

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 7 luglio 2009

Aoste, le 7 juillet 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3066 a pag. 3070
INDICE SISTEMATICO da pag. 3070 a pag. 3075

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3077
Atti assessorili 3084
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3087
Avvisi e comunicati 3133
Atti emanati da altre amministrazioni 3133

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3137
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3066 à la page 3070
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3070 à la page 3075

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3077
Actes des Assesseurs régionaux 3084
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3087
Avis et communiqués 3133
Actes émanant des autres administrations 3133

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3137
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 16 giugno 2009, n. 268.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL.

pag. 3077

Decreto 17 giugno 2009, n. 269.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professionisti, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. b) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

pag. 3079

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 268 du 16 juin 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1^{re} année), RRA221081ADL (2^e année) et RRA221083ADL (3^e année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1^{re} année), RRA221085ADL (2^e année) et RRA221084ADL (3^e année).

page 3077

Arrêté n° 269 du 17 juin 2009,

portant nomination de 11 membres (à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

page 3079

Decreto 17 giugno 2009, n. 270.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS). pag. 3079

Arrêté n° 277 du 23 juin 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 3081

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Decreto 18 giugno 2009, n. 7.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56^a Mostra-Concorso. pag. 3084

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 12 giugno 2009, n. 56.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il periodo giugno/novembre 2009. pag. 3087

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 902.

Sostituzione della tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 concernente la composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 2 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11. pag. 3087

Deliberazione 15 maggio 2009, n. 1342.

Rinnovo, per il periodo 01.07.2009 – 30.06.2012, della convenzione con l'Associazione A.V.A.P.A. Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, per il servizio di recupero e cattura animali,

Arrêté n° 270 du 17 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 3079

Decreto 23 giugno 2009, n. 277.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-VINCENT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 3081

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Arrêté n° 7 du 18 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56^e exposition-concours. page 3084

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 56 du 12 juin 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin/novembre 2009. page 3087

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 902 du 3 avril 2009,

remplaçant le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 portant composition de la Conférence de planification visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998. page 3087

Délibération n° 1342 du 15 mai 2009,

portant renouvellement de la convention avec l'association AVAPA Onlus, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux,

per il servizio di trasporto e distruzione di animali morti. Impegno di spesa.

pag. 3090

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1437.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3111

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1439.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2009 per il medesimo Fondo.

pag. 3116

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1440.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di fondi derivanti dal recupero di somme a carico delle aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica.

pag. 3118

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3120

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1442.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione - Finanziamento progetto n. 26 di SAINT-MARCEL del programma FoSPI 2009/2011.

pag. 3123

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 - conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3125

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1504.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3127

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1505.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, au titre de la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3090

Délibération n° 1437 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3111

Délibération n° 1439 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement, pour 2009, des crédits dudit Fonds non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2008.

page 3116

Délibération n° 1440 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les entreprises pharmaceutiques pour le rééquilibrage de la dépense pharmaceutique.

page 3118

Délibération n° 1441 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3120

Délibération n° 1442 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 26 de SAINT-MARCEL visé au plan FoSPI 2009/2011.

page 3123

Délibération n° 1503 du 5 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3125

Délibération n° 1504 du 5 juin 2009,

portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3127

Délibération n° 1505 du 5 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget plu-

l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.
pag. 3130

Deliberazione 6 giugno 2009, n. 1506.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme da liquidare all'Erario per mancata ritenuta d'acconto su fatture di professionisti diversi riversate dagli stessi.
pag. 3131

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).
pag. 3133

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di NUS. Decreto 15 giugno 2009, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 3133

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.
pag. 3137

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,

riannuel 2009/2011 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.
page 3130

Délibération n° 1506 du 6 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription des sommes devant être versées au Trésor à défaut de retenue à la source sur les factures de professionnels divers et versées par ceux-ci.
page 3131

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).
page 3133

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de NUS. Acte n° 5 du 15 juin 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3133

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.
page 3137

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et

per l'assunzione a tempo indeterminato di un Funzionario Categoria D Area Amministrativa – 36 ore settimanali.

pag. 3144

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato, part time, di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Categoria A, Posizione A del CCRL.

pag. 3146

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Graduatoria.

pag. 3147

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3133

BILANCIO

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1437.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3111

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1439.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2009 per il medesimo Fondo.

pag. 3116

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1440.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di fondi derivanti dal recupero di somme a carico delle aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica.

pag. 3118

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 3120

épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cadre (catégorie D), à affecter à l'aire administrative.

page 3144

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens du CCRL.

page 3146

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Liste d'aptitude.

page 3147

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3133

BUDGET

Délibération n° 1437 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3111

Délibération n° 1439 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement, pour 2009, des crédits dudit Fonds non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2008.

page 3116

Délibération n° 1440 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les entreprises pharmaceutiques pour le rééquilibrage de la dépense pharmaceutique.

page 3118

Délibération n° 1441 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3120

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1442.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 26 di SAINT-MARCEL del programma FoSPI 2009/2011. pag. 3123

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3125

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1504.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 3127

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1505.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. pag. 3130

Deliberazione 6 giugno 2009, n. 1506.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme da liquidare all'Erario per mancata ritenuta d'acconto su fatture di professionisti diversi riversate dagli stessi. pag. 3131

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 16 giugno 2009, n. 268.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL. pag. 3077

Decreto 17 giugno 2009, n. 269.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. b) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale. pag. 3079

Délibération n° 1442 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 26 de SAINT-MARCEL visé au plan FoSPI 2009/2011. page 3123

Délibération n° 1503 du 5 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion. page 3125

Délibération n° 1504 du 5 juin 2009,

portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3127

Délibération n° 1505 du 5 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. page 3130

Délibération n° 1506 du 6 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription des sommes devant être versées au Trésor à défaut de retenue à la source sur les factures de professionnels divers et versées par ceux-ci. page 3131

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 268 du 16 juin 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1^{re} année), RRA221081ADL (2^e année) et RRA221083ADL (3^e année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1^{re} année), RRA221085ADL (2^e année) et RRA221084ADL (3^e année). page 3077

Arrêté n° 269 du 17 juin 2009,

portant nomination de 11 membres (à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale. page 3079

Decreto 17 giugno 2009, n. 270.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS). pag. 3079

Decreto 18 giugno 2009, n. 7.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56^a Mostra-Concorso. pag. 3084

COOPERAZIONE

Decreto 17 giugno 2009, n. 269.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. b) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale. pag. 3079

ENTI LOCALI

Comune di NUS. Decreto 15 giugno 2009, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 3133

ESPROPRIAZIONI

Comune di NUS. Decreto 15 giugno 2009, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11. pag. 3133

FIERE, MOSTRE E MERCATI

Decreto 18 giugno 2009, n. 7.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56^a Mostra-Concorso. pag. 3084

FINANZE

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1437.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

Arrêté n° 270 du 17 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS). page 3079

Arrêté n° 7 du 18 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56^e exposition-concours. page 3084

COOPÉRATION

Arrêté n° 269 du 17 juin 2009,

portant nomination de 11 membres (à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale. page 3079

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de NUS. Acte n° 5 du 15 juin 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 3133

EXPROPRIATIONS

Commune de NUS. Acte n° 5 du 15 juin 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004. page 3133

FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Arrêté n° 7 du 18 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56^e exposition-concours. page 3084

FINANCES

Délibération n° 1437 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget plurian-

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3111

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1439.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2009 per il medesimo Fondo.
pag. 3116

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1440.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di fondi derivanti dal recupero di somme a carico delle aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica.
pag. 3118

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 3120

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1442.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione - Finanziamento progetto n. 26 di SAINT-MARCEL del programma FoSPI 2009/2011.
pag. 3123

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 - conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3125

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1504.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.
pag. 3127

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1505.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.
pag. 3130

Deliberazione 6 giugno 2009, n. 1506.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di

nuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3111

Délibération n° 1439 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement, pour 2009, des crédits dudit Fonds non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2008.

page 3116

Délibération n° 1440 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les entreprises pharmaceutiques pour le rééquilibrage de la dépense pharmaceutique.

page 3118

Délibération n° 1441 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3120

Délibération n° 1442 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 26 de SAINT-MARCEL visé au plan FoSPI 2009/2011.

page 3123

Délibération n° 1503 du 5 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3125

Délibération n° 1504 du 5 juin 2009,

portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 3127

Délibération n° 1505 du 5 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

page 3130

Délibération n° 1506 du 6 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouve-

giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme da liquidare all'Erario per mancata ritenuta d'acconto su fatture di professionisti diversi riversate dagli stessi.

pag. 3131

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 16 giugno 2009, n. 268.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL.

pag. 3077

Decreto 17 giugno 2009, n. 270.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

pag. 3079

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 902.

Sostituzione della tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 concernente la composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 2 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3087

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 15 maggio 2009, n. 1342.

Rinnovo, per il periodo 01.07.2009 – 30.06.2012, della convenzione con l'Associazione A.V.A.P.A. Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, per il servizio di recupero e cattura animali, per il servizio di trasporto e distruzione di animali morti. Impegno di spesa.

pag. 3090

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 277 du 23 juin 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

page 3081

ments d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription des sommes devant être versées au Trésor à défaut de retenue à la source sur les factures de professionnels divers et versées par ceux-ci.

page 3131

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 268 du 16 juin 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1^{re} année), RRA221081ADL (2^e année) et RRA221083ADL (3^e année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1^{re} année), RRA221085ADL (2^e année) et RRA221084ADL (3^e année).

page 3077

Arrêté n° 270 du 17 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 3079

PLANIFICATION

Délibération n° 902 du 3 avril 2009,

remplaçant le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 portant composition de la Conférence de planification visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3087

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 1342 du 15 mai 2009,

portant renouvellement de la convention avec l'association AVAPA Onlus, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, au titre de la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3090

TOPONYMIE

Decreto 23 giugno 2009, n. 277.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-VINCENT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

page 3081

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 12 giugno 2009, n. 56.

Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della L.R. 33/1984, per il periodo giugno/novembre 2009.

pag. 3087

URBANISTICA

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 902.

Sostituzione della tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 concernente la composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 2 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3087

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3133

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 56 du 12 juin 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin/novembre 2009.

page 3087

URBANISME

Délibération n° 902 du 3 avril 2009,

remplaçant le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 portant composition de la Conférence de planification visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3087

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3133

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 16 giugno 2009, n. 268.

Composizione della Commissione d'esame per la certificazione finale dei progetti «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'art. 23 della Legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e successive modificazioni, che dovrà esaminare nei giorni 22 e 23 giugno 2009, presso la sede corsi situata in via Tornafol n. 1 a CHÂTILLON, gli allievi dei corsi di cui ai progetti denominati «Operatore meccanico» – codice 1° anno RRA221080ADL, 2° anno RRA221081ADL e 3° anno RRA221083ADL e «Operatore elettrico» codice 1° anno RRA221082ADL, 2° anno RRA221085ADL e 3° anno RRA221084ADL, per il rilascio degli attestati di qualificazione: «Operatore meccanico: manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo» e «Operatore elettrico ed elettronico: installatore e manutentore di impianti civili ed industriali», è composta come segue:

Presidente:

PONSETTI Alessandra	rappresentante Amministrazione regionale
MONTELEONE Michele	rappresentante Amministrazione regionale (supplente)

Componenti:

BARATTA Annalisa	rappresentante Sovrintendenza agli studi
POL Paola	rappresentante Sovrintendenza agli studi (supplente)

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 268 du 16 juin 2009,

portant constitution du jury chargé de délivrer l'attestation finale dans le cadre des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1^{re} année), RRA221081ADL (2^e année) et RRA221083ADL (3^e année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1^{re} année), RRA221085ADL (2^e année) et RRA221084ADL (3^e année).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, modifiée, le jury chargé d'examiner, les 22 et 23 juin 2009, au siège des cours situé à CHÂTILLON – 1, rue Tornafol, les élèves des cours relevant des projets dénommés « Operatore meccanico » – codes RRA221080ADL (1^{re} année), RRA221081ADL (2^e année) et RRA221083ADL (3^e année) – et « Operatore elettrico » – codes RRA221082ADL (1^{re} année), RRA221085ADL (2^e année) et RRA221084ADL (3^e année), en vue de la délivrance des attestations de qualification de « Operatore meccanico : manutentore di sistemi meccanici ed elettronici dell'autoveicolo » et de « Operatore elettrico ed elettronico : installatore e manutentore di impianti civili ed industriali », est composé comme suit :

Président :

PONSETTI Alessandra	représentante de l'Administration régionale
MONTELEONE Michele	représentant de l'Administration régionale (suppléant)

Membres :

BARATTA Annalisa	représentante de la Surintendance des écoles
POL Paola	représentante de la Surintendance des écoles (suppléante)

MURER Anna rappresentante Dipartimen-
to politiche del lavoro e del-
la formazione

MANGARETTO Lidia rappresentante Dipartimen-
to politiche del lavoro e del-
la formazione (supplente)

PAPAGNI Mauro rappresentante Organizza-
zioni datoriali

GRAPPEIN Cesare rappresentante Organizza-
zioni datoriali (supplente)

PAGANIN Edy rappresentante Organizza-
zioni sindacali

ENRIETTI Stefano rappresentante Organizza-
zioni sindacali (supplente)

CURSI Fabrizio docente e coordinatore

BUFFA Gianni coordinatore – (supplente)

FORTUNA Mario docente

DE LAZZARI David docente (supplente)

BERTULETTI Mario docente

DE LAZZARI David docente (supplente)

PRAMOTTON Mauro docente tecnico

DE LAZZARI David docente (supplente)

MELIS Piergiorgio docente tecnico

MELIS Stefano docente (supplente)

DEGRANDI Michele docente tecnico

MELIS Stefano docente (supplente)

Le funzioni di segretario sono svolte dal presidente della
Commissione.

Aosta, 16 giugno 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

MURER Anna représentante du Départe-
ment des politiques du tra-
vail et de la formation

MANGARETTO Lidia représentante du Départe-
ment des politiques du tra-
vail et de la formation (sup-
pléante)

PAPAGNI Mauro représentant des organisa-
tions patronales

GRAPPEIN Cesare représentant des organisa-
tions patronales (supplément)

PAGANIN Edy représentant des organisa-
tions syndicales

ENRIETTI Stefano représentant des organisa-
tions syndicales (supplément)

CURSI Fabrizio enseignant et coordinateur
du cours

BUFFA Gianni coordinateur du cours (sup-
plément)

FORTUNA Mario enseignant du cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-
plément)

BERTULETTI Mario enseignant du cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-
plément)

PRAMOTTON Mauro enseignant technique du
cours

DE LAZZARI David enseignant du cours (sup-
plément)

MELIS Piergiorgio enseignant technique du
cours

MELIS Stefano enseignant technique du
cours (supplément)

DEGRANDI Michele enseignant technique du
cours

MELIS Stefano enseignant technique du
cours (supplément)

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 16 juin 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 17 giugno 2009, n. 269.

Nomina di n. 11 membri, di cui n. 3 consiglieri regionali, n. 2 rappresentanti degli enti locali, n. 1 rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta, n. 1 rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni, n. 4 rappresentanti dei soggetti di cui all'art. 3, comma 1, lett. b) della L.R. n. 6/2007, in seno al Comitato regionale per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a. a partire dalla data del presente decreto sono nominati membri effettivi del Comitato per la cooperazione allo sviluppo e la solidarietà internazionale:

- i consiglieri André LANIECE e Alberto CRETAZ in rappresentanza della maggioranza regionale e il consigliere Carmela FONTANA in rappresentanza della minoranza regionale;
- i Sigg. Nello FABBRI e Fedele BELLEY in qualità di rappresentanti degli enti locali;
- la Sig.ra Anna Maria MERLO in qualità di rappresentante dell'Università della Valle d'Aosta;
- la Sig.ra Lorella PAVONE in qualità di rappresentante della Camera valdostana delle imprese e delle professioni;
- i Sigg. Mauro BASSIGNANA, Armando VANDELLI, Sergio ZOPPO e la sig.ra Elda TONSO in qualità di rappresentanti dei soggetti di cui all'articolo 3 comma 1 lettera b) della legge regionale citata.

b. la Direzione Vice Capo Gabinetto della Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta è incaricata dell'esecuzione del presente decreto;

c. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 giugno 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 17 giugno 2009, n. 270.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

Arrêté n° 269 du 17 juin 2009,

portant nomination de 11 membres (à savoir 3 conseillers régionaux, 2 représentants des collectivités locales, 1 représentant de l'Université de la Vallée d'Aoste, 1 représentant de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales et 4 représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 6/2007) au sein du Comité régional pour la coopération au développement et la solidarité internationale.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a. À compter de la date du présent arrêté, les personnes indiquées ci-après sont nommées membres titulaires du Comité pour la coopération au développement et la solidarité internationale :

- les MM. conseillers régionaux André LANIÈCE et Alberto CRÉTAZ, représentants de la majorité, et Mme la conseillère régionale Carmela FONTANA, représentante de l'opposition ;
- MM. Nello FABBRI et Fedele BELLEY, en qualité de représentants des collectivités locales ;
- Mme Anna Maria MERLO, en qualité de représentante de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
- Mme Lorella PAVONE, en qualité de représentante de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales ;
- MM. Mauro BASSIGNANA, Armando VANDELLI et Sergio ZOPPO et Mme Elda TONSO, en qualité de représentants des sujets visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 6/2007 ;

b. Le chef de cabinet adjoint de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargé de l'exécution du présent arrêté ;

c. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 juin 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 270 du 17 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

GONRAD Silvia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo);

PARISET Olga funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

in qualità di componenti:

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

GINESTRI Angela rappresentante della Sovrintendenza agli Studi (supplente);

FERRATO Loredana rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (effettivo);

ZENI Mara rappresentante del Dipartimento politiche per l'impiego (supplente);

IMPIERI Elia rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

VERTHUY Amanda rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);

LASCIANDARE Stefania rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);

BIONAZ Anna Rita rappresentante dei datori di lavoro (supplente);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS) se compose comme suit :

Président :

Silvia GONRAD cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Olga PARISET cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

Membres :

Rita VACHER représentant la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Angela GINESTRI représentant la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Loredana FERRATO représentant le Département des politiques de l'emploi (titulaire) ;

Mara ZENI représentant le Département des politiques de l'emploi (suppléante) ;

Elia IMPIERI représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Amanda VERTHUY représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléante) ;

Stefania LASCIANDARE représentant les employeurs (titulaire) ;

Anna Rita BIONAZ représentant les employeurs (suppléante) ;

ZUCCHETTO Cristina rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);
CHARLES Marisa rappresentante dei datori di lavoro (supplente);
DELFINO Gabriella docente del corso;
GOZZELLINO Federica docente del corso;
GHIDONI Stefano docente del corso;
BACCAGLINI Manuela docente del corso;
RIVELLI Giulietta coordinatrice del corso;

in qualità di segretario:

GASTALDI Nadia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (effettivo)
CALLIPARI Cinzia funzionario (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (supplente);

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 17 giugno 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 277 du 23 juin 2009,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de SAINT-VINCENT mentionnés ci-après:

Cristina ZUCCHETTO représentant les employeurs (titulaire) ;
Marisa CHARLES représentant les employeurs (suppléante) ;
Gabriella DELFINO enseignante du cours ;
Federica GOZZELLINO enseignante du cours ;
Stefano GHIDONI enseignant du cours ;
Manuela BACCAGLINI enseignante du cours ;
Giulietta RIVELLI coordinatrice du cours ;

Secrétaire :

Nadia GASTALDI cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
Cinzia CALLIPARI cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante).

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 17 juin 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 23 giugno 2009, n. 277.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di SAINT-VINCENT, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottotindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di SAINT-VINCENT:

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

**DÉNOMINATION EN USAGE
OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/**

*DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE*

Amay	Amay
Amay-Lotoz	Amay Loto
Bacon	Bacon
Biègne	Biegne
Biéton	Bieton
Boriolaz	Boriola
Capard	Capard
Chadel	Chadel
Chambilly	Chambilly
Champcillien	Champcillien
Champ-de-Vigne	Champdevignes
Cillian	Cillian
Clapéaz	Clapeaz
Clapéon	Clapeon
Crétamianaz	Cretamiana
Crotache	Crotache
Crovion	Crovion
Cugnon	Cuignon
Diseille	Dijeille
Écrevin	Ecrivin
Feilley	Feilley
La Fet	La Fet
Fromy	Froumy
Gléreyaz	Glereyaz
Grand-Rhun	Grand-Rhun
Grun	Grun
Jacques	Jacques
Joux	Joux
Linty	Lenty

Lérinon	Lerinon
Maison-Neuve	Maison Neuve
Marc	Marc
Les Montagnettes	Les Montagnettes
Moron	Moron
Moron-Charbonnier	Moron Charbonnier
Moron-la-Combaz	Moron Comba
Moron-Gesard	Moron Gezard
Moron-Gorris	Moron Gorris
Moron-Hugonet	Moron Hugonet
Moron-Toules	Moron Thole
Moron-le-Treuil	Moron Trueil
Les Moulins	Moulin
Nouarsaz	Nouarsaz
Orioux	Orioux
Palud	Pallu
Pérélaz	Perrelaz
Perrière	Perriere
Petit-Rhun	Petit-Rhun
Planet	Piané
Piémartin	Piemartin
Pioule	Piole
Le Grand-Pré	Les Pleiades
Pradiran	Pradiran
Pradiran-Champlan	Pradiran Champlan
Pradiran-Gorris	Pradiran Gorris
Renard	Renard
Romillod	Romillod
Romillod-Capard	Romillod Capard
Romillod-Crotache	Romillod Crotache
Le Ronc-Dessous	Ronc Inferiore

Le Ronc-Dessus

Salirod

Tensoz

Torrent-Sec

La Tour-des-Rosset

Le Tous

Valmignanaz

Valpélanaz

Valère

Verney

Ronc Superiore

Salirod

Tenso

Torrent Sec

La Tour Rosset

Tous

Valmignana

Valpellana

Valyre

Verney

2. La Commune de SAINT-VINCENT est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-VINCENT.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 juin 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Decreto 18 giugno 2009, n. 7.

Nomina giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56ª Mostra-Concorso.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Omissis

decreta

1) la giuria per la valutazione della produzione degli artigiani partecipanti alla 56ª Mostra-Concorso è così composta:

2. Sarà cura del Comune di SAINT-VINCENT provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 giugno 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Arrêté n° 7 du 18 juin 2009,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56^e exposition-concours.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres des artisans participant à la 56^e exposition-concours est composé comme suit :

Livio VAGNEUR	o suo sostituto, con funzioni di Presidente, individuato dallo scrivente Assessore;	Livio VAGNEUR	désigné par l'assesseur régional aux activités productives, en qualité de président, ou son remplaçant ;
Omar BORETTAZ	o suo sostituto, esperto di storia della Valle d'Aosta, individuato dall'Assessore regionale dell'Istruzione e Cultura;	Omar BORETTAZ	spécialiste d'histoire de la Vallée d'Aoste, désigné par l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, ou son remplaçant ;
Lea MACHET	o suo sostituto, esperto di «attrezzi ed oggetti per l'agricoltura», nominato dallo scrivente Assessorato;	Lea MACHET	spécialiste dans le secteur des outils et des objets agricoles, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Gino CHARBONNIER	o suo sostituto, esperto di «oggetti in vannerie», nominato dallo scrivente Assessorato;	Gino CHARBONNIER	spécialiste dans le secteur de la vannerie, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Ennio Mario JOLY	o suo sostituto, esperto di «lavorazioni in ferro battuto», nominato dallo scrivente Assessorato;	Ennio Mario JOLY	spécialiste dans le secteur des objets en fer forgé, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Ezio THOMASSET	o suo sostituto, esperto di «mobili», nominato dallo scrivente Assessorato;	Ezio THOMASSET	spécialiste en meubles, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Maria Luisa PIEROBON	o suo sostituto, esperto di «oggetti intagliati», nominato dallo scrivente Assessorato;	Maria Luisa PIEROBON	spécialiste dans le secteur de la gravure, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Giuseppino CHAMONIN	o suo sostituto, esperto di «oggetti torniti», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giuseppino CHAMONIN	spécialiste dans le secteur des objets fabriqués au tour, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Franco GROBBERIO	o suo sostituto, esperto di «giocattoli», nominato dallo scrivente Assessorato;	Franco GROBBERIO	spécialiste dans le secteur des jouets, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Giuseppe BINEL	o suo sostituto, esperto di «sculture», nominato dallo scrivente Assessorato;	Giuseppe BINEL	spécialiste dans le secteur des sculptures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;
Carlo ANSELMET	o suo sostituto, esperto di «sabots, zoccoli in cuoio, pioun (sock)» e di «acces-	Carlo ANSELMET	spécialiste dans le secteur des sabots, des sabots en cuir et des <i>pioun (sock)</i> et

sori in pelle e cuoio», nominato dallo scrivente Assessorato;

Luciana SAVOYE o suo sostituto, esperto di «dentelles di Cogne», «chanvre di Champorcher», «drap di Valgrisenche» e «costumi tradizionali», nominato dallo scrivente Assessorato;

Egidio MANFREDI o suo sostituto, esperto di «fiori in legno», nominato dallo scrivente Assessorato;

Gaetano MAZZONE o suo sostituto, esperto di «costruzioni in miniatura», nominato dallo scrivente Assessorato;

Alberto COLLIARD o suo sostituto, esperto di «pietra locale», nominato dallo scrivente Assessorato;

Anna BIANCARDI o suo sostituto, esperto di «ceramica» e di «vetro», nominato dallo scrivente Assessorato;

Vittorio SACCO o suo sostituto, esperto di «rame», nominato dallo scrivente Assessorato;

Elena ARNALDI o suo sostituto, esperto di «oro e argento», nominato dallo scrivente Assessorato.

2) Fungeranno da segretari due dipendenti dell'Assessorato Attività produttive.

3) Il presente provvedimento è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 2009.

L'Assessore
PASTORET

dans le secteur des objets en peau et en cuir, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Luciana SAVOYE spécialiste dans le secteur des dentelles de Cogne, du chanvre de Champorcher, du drap de Valgrisenche et des costumes traditionnels, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Egidio MANFREDI spécialiste dans le secteur des fleurs en bois, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Gaetano MAZZONE spécialiste dans le secteur des constructions miniatures, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Alberto COLLIARD spécialiste dans le secteur de la pierre locale, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Anna BIANCARDI spécialiste dans le secteur de la céramique et du verre, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Vittorio SACCO spécialiste dans le secteur du cuivre, nommé par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant ;

Elena ARNALDI spécialiste dans le secteur de l'or et de l'argent, nommée par l'Assessorat régional des activités productives, ou son remplaçant.

2) Le secrétariat est assuré par deux fonctionnaires de l'Assessorat des activités productives.

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 2009.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 12 giugno 2009, n. 56.

**Classificazione di azienda alberghiera, ai sensi della
L.R. 33/1984, per il periodo giugno/novembre 2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) l'azienda alberghiera denominata «Locanda
Bellevue» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a
3 stelle;

2) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 giugno 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 902.

Sostituzione della tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 concernente la composizione della Conferenza di pianificazione di cui all'art. 15, comma 2 della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare la tabella allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3456 del 28 novembre 2008 eliminando gli asterischi presenti nelle colonne quinta e sesta relativamente alla Direzione foreste e infrastrutture e di stabilire che, in ragione di tale modificazione, la tabella allegata alla deliberazione di Giunta regionale n. 3456 del 28 no-

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 56 du 12 juin 2009,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période juin/novembre 2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) L'établissement hôtelier dénommé « Locanda Bellevue » de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel 3 étoiles.

2) La Direction des hôtels, des structures d'accueil parahôtelières et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 juin 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 902 du 3 avril 2009,

remplaçant le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 portant composition de la Conférence de planification visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le tableau annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 3456 du 28 novembre 2008 est modifié par l'élimination des astérisques de la cinquième et de la sixième colonne relatifs à la Direction des forêts et des infrastructures ; compte tenu de cette modification, ledit tableau est intégralement remplacé par le tableau annexé à la pré-

vembre 2008 è integralmente sostituita dalla tabella allegata alla presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

sente délibération :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONFERENZA DI PIANIFICAZIONE
DI CUI ALL'ART. 15, COMMA 3, L.R. 11/98

MATERIE DI COMPETENZA	STRUTTURE REGIONALI COMPETENTI	VARIANTI GENERALI AL PRGC art. 14 (c. 2 lett.a) art. 15 (c. 3, 7 e 9) art. 19	VARIANTI SOSTANZIALI AL PRGC art. 14 (c. 2, lett. b, c, d, e, f, g) art. 15 (c. 3, 7 e 9)	NULLA OSTA PER L'ESERCIZIO DEI POTERI DI DEROGA PREVISTI DA NORME DI PRGC art. 88 (c. 3)	COSTRUZIONI E INFRASTRUTTURE AGRICOLE O OPERE INFRASTRUTTURALI IN AREE BOSCADE art. 33 (c. 5, 6 e 8)	NULLA OSTA PER L'EDIFICAZIONE IN ZONE AGRICOLE IN FREGIO A STRADE COMUNALI E REGIONALI art. 99 (c. 3)	CARTOGRAFIE AMBITI INEDIFICABILI art. 38 e D.G.R. 422/1999 All. A e successive modificazioni
AMBIENTE	Direzione ambiente	X	X	X*			X
	Servizio valutazione impatto ambientale	X	X	X	X	X	
	Direzione urbanistica	X	X	X	X	X	X
TUTELA DEL PAESAGGIO	Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici	X	X	X	X	X	X
	Direzione restauro e valorizzazione	X	X	X	X	X	X
BENI CULTURALI	Direzione protezione civile	X	X	X			
	Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	X	X*				
	Direzione alberghi, strutture ricettive extraalberghiere e commercio	X	X*				
	Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari				X		
	Servizio pianificazione agricolo-territoriale e strutture aziendali	X	X*			X	
PROGRAMMAZIONE REGIONALE	Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	X	X	X	X	X	X
	Direzione foreste e infrastrutture	X	X	X	X	X	X
	Direzione assetto idrogeologico e dei bacini montani						X*
VINCOLI IDROGEOLOGICI	Servizio aree protette	X	X	X	X	X	X
PROTEZIONE DELL'AMBIENTE							

Note: * nel caso in cui i procedimenti interessino le materie di competenza

Deliberazione 15 maggio 2009, n. 1342.

Rinnovo, per il periodo 01.07.2009 – 30.06.2012, della convenzione con l'Associazione A.V.A.P.A. Onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, per il servizio di recupero e cattura animali, per il servizio di trasporto e distruzione di animali morti. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge 14 agosto 1991 n. 281, concernente legge quadro in materia di animali di affezione e prevenzione del randagismo;

Vista la legge regionale 28 aprile 1994, n. 14 concernente «Norme per la tutela e il corretto trattamento degli animali di affezione»;

Visto l'art. 21, comma 4, della sopra richiamata l.r. 14/1994, che prevede che la gestione non sanitaria del canile, ivi compresi il servizio di cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti ed il servizio di trasporto dei corpi di animali morti, possa essere affidata ad enti ed associazioni zoofile, animaliste e protezioniste sulla base di apposite convenzioni, da stipulare con la Regione ed approvate dalla Giunta regionale, nelle quali devono essere previsti dei programmi di attività concordati con il Servizio di igiene e sanità pubblica ed assistenza veterinaria dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

Considerato che ai sensi dell'art. 21, comma 4, della l.r. 14/1994, l'attività svolta nell'ambito delle convenzioni sopra citate può dar luogo soltanto al rimborso delle spese sostenute per la gestione non sanitaria del canile, sulla base dei programmi concordati;

Renuto conto dei principi generali stabiliti dall'articolo 1 della legge 281/1991, secondo i quali «lo Stato promuove la tutela degli animali di affezione, condanna gli atti di crudeltà contro di essi, i maltrattamenti e il loro abbandono, al fine di favorire la corretta convivenza tra uomo e animale e di tutelare la salute pubblica e l'ambiente»;

Richiamata la circolare del Ministero della Sanità in data 14 maggio 2000, n. 5, di attuazione della legge 14 agosto 1991, n. 281, la quale prevede che le convenzioni per la gestione dei canili e dei gattili debbano essere concesse prioritariamente alle associazioni o agli enti aventi finalità di protezione degli animali;

Ritenuto pertanto, sulla base di tali considerazioni, che l'affidamento della gestione non sanitaria del canile e del gattile da parte dell'Amministrazione regionale debba tenere conto del benessere degli animali e non solo dei minori costi;

Délibération n° 1342 du 15 mai 2009,

portant renouvellement de la convention avec l'association AVAPA Onlus, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, au titre de la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi n° 281 du 14 août 1991 portant loi-cadre en matière d'animaux de compagnie et de prévention de leur divagation ;

Vu la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994 portant dispositions pour la protection et le traitement correct des animaux familiers ;

Vu le quatrième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 14/1994 qui prévoit que la gestion non sanitaire de la fourrière – y compris le service de capture des chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et le service de transport des corps des animaux morts – peut être confiée à des établissements et des associations zoophiles ou de protection des animaux et de la nature sur la base de conventions spécifiques passées avec la Région sur approbation du Gouvernement régional et que lesdites conventions doivent envisager des programmes d'activité établis de concert avec le Service d'hygiène, de santé publique et d'assistance vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

Considérant qu'aux termes du quatrième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 14/1994, l'activité exercée au sens des conventions susdites ne donne droit qu'au remboursement des frais supportés dans la gestion non sanitaire de la fourrière, sur la base des programmes établis ;

Considérant que les principes généraux fixés par l'art. 1^{er} de la loi n° 281/1991 établissent que l'État encourage la protection des animaux de compagnie, condamne les actes de cruauté et les maltraitements envers ces derniers, ainsi que leur abandon, et ce, afin de favoriser les relations entre les hommes et les animaux et de protéger la santé publique et l'environnement ;

Rappelant la circulaire du Ministère de la santé n° 5 du 14 mai 2000, relative à l'application de la loi n° 281 du 14 août 1991, par laquelle il est précisé que les conventions pour la gestion des fourrières pour chiens et chats doivent être passées prioritairement avec les associations ou les organismes de protection des animaux ;

Considérant par conséquent, sur la base des observations qui précèdent, que l'Administration régionale se doit de tenir compte, lors de l'attribution de la gestion non sanitaire de la fourrière pour chiens et chats, du bien-être des animaux et pas seulement des coûts ;

Richiamata la legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, recante «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale», la quale istituisce il registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale;

Considerato che l'iscrizione nel registro sopra richiamato è condizione necessaria per stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici, ai sensi di quanto stabilito dall'art. 6, comma 7, della l.r. 16/2005;

Preso atto che, ai sensi dell'art. 8, comma 7, della l.r. 16/2005, le organizzazioni di volontariato non possono partecipare a procedure ad evidenza pubblica relative all'affidamento di appalti pubblici di lavori, servizi o forniture;

Considerato che le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro da almeno tre mesi possono stipulare convenzioni con la Regione, gli enti locali e gli altri enti pubblici e che le organizzazioni iscritte da meno di un anno possono stipulare convenzioni di durata massima annuale, rinnovabili per una durata superiore, previa valutazione, da parte dell'ente stipulante, della qualità delle prestazioni rese e dei risultati ottenuti, così come disposto dall'art. 8, commi 1 e 2, della l.r. 16/2005;

Preso atto che l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus risulta iscritta nel Registro regionale delle organizzazioni di volontariato, di cui all'art. 6, comma 1, della l.r. 16/2005, Sezione volontariato – n. 30 – con provvedimento dirigenziale n. 484 del 5 febbraio 2008;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1443 del 16 maggio 2008, recante «Affido, ai sensi della l.r. 14/1994 e della l.r. 16/2005, alla associazione A.V.A.P.A. onlus della gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali di SAINT-CHRISTOPHE, del servizio di recupero e cattura animali, del servizio di trasporto e distruzione di animali morti per il periodo di un anno dall'01.07.2008 al 30.06.2009 – Approvazione della bozza di convenzione – Impegno di spesa», ed, in particolare, l'articolo 9 della convenzione che prevede l'eventuale proroga di tre anni della stessa;

Considerato che, alla luce delle prestazioni rese e dei risultati ottenuti valutati positivamente dalla competente struttura, nel corso della gestione sopracitata, è intenzione dell'Amministrazione proseguire nella già consolidata collaborazione con l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus per un periodo di anni tre dall'01.07.2009 al 30.06.2012;

Tenuto conto, così come disposto dall'art. 8, comma 4, della l.r. 16/2005, che la Regione deve pubblicizzare la volontà di stipulare la convenzione in oggetto con le modalità da essa definite, dandone comunque comunicazione a tutte le organizzazioni del territorio di riferimento, iscritte nel re-

Rappelant la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, qui institue le Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du huitième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005, l'immatriculation audit registre est indispensable aux fins de la passation de conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, les organisations bénévoles n'ont pas vocation à participer aux marchés publics pour l'attribution de travaux, de services ou de fournitures ;

Considérant qu'aux termes des dispositions des premiers et deuxième alinéas de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, les organisations bénévoles immatriculées au registre depuis trois mois au moins peuvent passer des conventions avec la Région, les collectivités locales et les autres organismes publics et les organisations bénévoles immatriculées au registre depuis moins d'un an peuvent passer des conventions dont la durée ne dépasse pas douze mois, renouvelables pour une période plus longue sur la base de l'évaluation, effectuée par l'organisme public concerné, de la qualité des prestations fournies et des résultats obtenus ;

Considérant qu'au sens de l'acte du dirigeant n° 484 du 5 février 2008, l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus est immatriculée au Registre régional des organisations de bénévolat visé au premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 16/2005 (section « Organisations de bénévolat », n° 30) ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1443 du 16 mai 2008 (Attribution, aux termes de la LR n° 14/1994 et de la LR n° 16/2005, à l'association AVAPA Onlus de la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, pour la période d'un an qui court du 1^{er} juillet 2008 au 30 juin 2009, approbation de l'ébauche de la convention et engagement de la dépense y afférente), et notamment l'art. 9 de la convention en cause, qui prévoit que la durée de validité de celle-ci peut être prorogée de trois ans ;

Considérant qu'à la lumière des prestations fournies et des résultats obtenus durant la période susdite, évalués positivement par la structure compétente, l'Administration entend poursuivre cette collaboration avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus pour la période de trois ans qui court du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012 ;

Considérant qu'aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 16/2005, la Région doit rendre publique sa volonté de passer la convention en cause suivant les modalités que celle-ci prévoit et, en tout état de cause, informer toutes les organisations présentes dans son

gistro regionale ed operanti nel settore di attività oggetto della convenzione stessa;

Considerato che sul territorio di riferimento non sono presenti altre organizzazioni di volontariato aventi finalità di protezione degli animali;

Considerato che nella scelta delle organizzazioni con cui stipulare convenzioni la Regione deve tenere conto prioritariamente dell'esperienza specifica maturata nell'attività oggetto della convenzione;

Considerato che l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – A.V.A.P.A. Onlus ha gestito il canile e il gattile regionale dal 1989 ad oggi, maturando in tal modo una notevole esperienza in questo ambito;

Considerato che tale associazione, con nota prot. n. 16922/ASS del 4 maggio 2009, si è dichiarata disponibile ad assicurare la prosecuzione della gestione non sanitaria della struttura suindicata per il periodo di tre anni dall'01.07.2009 al 30.06.2012, a condizioni economiche ritenute congrue dalla struttura regionale competente, comprendenti il rimborso delle spese sostenute;

Considerato che la spesa complessiva triennale risulta così ripartita:

per il periodo dal 01.07.2009 al 30.06.2010 Euro 460.000,00

per il periodo dal 01.07.2010 al 30.06.2011 Euro 470.000,00

per il periodo dal 01.07.2011 al 30.06.2012 Euro 480.000,00;

Ritenuto di provvedere al rimborso delle spese a favore dell'AVAPA onlus secondo le seguenti modalità:

- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;
- 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
- saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione;

Ritenuto, pertanto, di rinnovare, fino al 30.06.2012, la convenzione con detta associazione per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, ubicati in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, oltreché per il servizio di recupero e cattura degli animali e per il servizio di trasporto e distruzione degli animali morti, approvando nel contempo la bozza di convenzione, ai sensi dell'articolo 21, comma 4, della legge regionale 14/1994;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approva-

ressort, immatricolées au registre régional susdit et œuvrant dans le secteur d'activité faisant l'objet de la convention ;

Considérant que sur le territoire de référence n'est présente aucune autre organisation bénévole ayant pour but la protection des animaux ;

Considérant que lorsque la Région choisit les organisations avec lesquelles passer une convention, elle doit tenir compte prioritairement de l'expérience spécifique que celles-ci ont acquis dans l'exercice de l'activité faisant l'objet de la convention ;

Considérant que l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus gère la fourrière régionale depuis 1989 et qu'elle a ainsi acquis une remarquable expérience en la matière ;

Considérant que ladite association, par une lettre du 4 mai 2009, réf. n° 16922/ASS, a déclaré être disposée à continuer à assurer la gestion non sanitaire de la structure en question pendant la période de trois ans qui court du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012, selon des conditions économiques qui impliquent le remboursement des dépenses supportées et qui sont considérées comme appropriées par la structure régionale compétente ;

Considérant que la dépense globale triennale est répartie comme suit :

pour la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2010, 460 000,00 euros ;

pour la période allant du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2011, 470 000,00 euros ;

pour la période allant du 1^{er} juillet 2011 au 30 juin 2012, 480 000,00 euros ;

Considérant que les dépenses supportées par l'AVAPA Onlus lui seront remboursées comme suit :

- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;
- 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
- le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion ;

Considérant, par conséquent, qu'il y a lieu de renouveler, jusqu'au 30 juin 2012, la convention avec ladite association pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale de la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts et d'en approuver parallèlement le texte, au sens du quatrième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 14/1994 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget

zione del bilancio di gestione, per il triennio 2009/2011, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo servizio del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di rinnovare, per il periodo 01.07.2009/30.06.2012, la convenzione con l'Association Valdôtaine pour la Protection des Animaux – AVAPA onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire, per la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, per il servizio di recupero e cattura degli animali e per il servizio di trasporto e distruzione degli animali morti per un importo complessivo di Euro 1.410.000,00 (un milionequattrocentodiecimila/00) IVA inclusa;

2) di approvare l'allegato schema di convenzione, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

3) di impegnare la spesa di Euro 1.218.000,00 (unmilione duecentodieciottomila/00) IVA inclusa, sul capitolo 59720 «Spese per la gestione del canile e del gattile regionali», Rich. n. 2118 «Spese per la gestione del canile e del gattile regionali» del bilancio di previsione e pluriennale della Regione 2009/2011, che presenta la necessaria disponibilità, come segue:

- quanto a Euro 276.000,00 (duecentosettantaseimila) per l'anno 2009;
- quanto a Euro 466.000,00 (quattrocentosessantaseimila) per l'anno 2010;
- quanto a Euro 476.000,00 (quattrocentosettantaseimila) per l'anno 2011;

4) di dare atto che per la somma di Euro 192.000,00 per l'anno 2012 sarà previsto apposito stanziamento per la copertura al rispettivo capitolo del futuro bilancio annuale;

5) di stabilire che il rimborso delle spese a favore dell'AVAPA onlus sia effettuato con le seguenti modalità:

- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;

de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales Albert LANIÈCE ;

À l'unanimité,

délibère

1) La convention avec l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, pour la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats, du service de capture des animaux, ainsi que du service de transport et de destruction des animaux morts, est renouvelée au titre de la période de trois ans qui court du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012 pour un montant global de 1 410 000,00 euros (un million quatre cent dix mille euros et zéro centime), IVA comprise ;

2) La convention en cause est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

3) La dépense de 1 218 000,00 euros (un million deux cent dix-huit mille euros et zéro centime), IVA comprise, est engagée comme suit sur le chapitre 59720 (« Frais de gestion de la fourrière régionale pour chiens et chats »), détail 2118 (« Frais de gestion de la fourrière régionale pour chiens et chats »), du pluriannuel 2009/2011 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires :

- quant à 276 000,00 euros (deux cent soixante-seize mille euros et zéro centime), au titre de 2009 ;
- quant à 466 000,00 euros (quatre cent soixante-six mille euros et zéro centime), au titre de 2010 ;
- quant à 476 000,00 euros (quatre cent soixante-seize mille euros et zéro centime), au titre de 2011 ;

4) La somme de 192 000,00 euros au titre de 2012 sera inscrite au chapitre y afférent du budget prévisionnel de ladite année ;

5) Les dépenses supportées par l'AVAPA Onlus lui seront remboursées comme suit :

- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;

- 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
 - saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione;
- 6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione;
- 7) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e all'Associazione AVAPA onlus.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1342 DEL 15.05.2009

RINNOVO, PER IL PERIODO 01.07.2009/30.06.2012, DELLA CONVENZIONE CON L'ASSOCIATION VALDÔTAINE POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX – A.V.A.P.A. ONLUS PER LA GESTIONE NON SANITARIA DEL CANILE E DEL GATTILE REGIONALI DI SAINT-CHRISTOPHE, PER IL SERVIZIO DI RECUPERO E CATTURA ANIMALI, PER IL SERVIZIO DI TRASPORTO E DISTRUZIONE DI ANIMALI MORTI

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata «Regione», C.F. 80002270074, in persona del capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, dell'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali, Dr. Enrico ROVAREY, in virtù del decreto di delega del Presidente della Regione n. 396 in data 1° settembre 2008, prot. n. 2437/SGT ed in esecuzione della deliberazione n. _____ del _____

E

L'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA onlus, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, di seguito denominata «AVAPA», codice fiscale n. 91012890074, in persona della signora Laura VERDURA, in qualità di presidente dell'associazione,

PREMESSO

- che ai sensi della legge 14 agosto 1991 n. 281 – legge quadro in materia di animali di affezione e prevenzione del randagismo – lo Stato promuove la tutela degli ani-

- 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
 - le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion ;
- 6) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région ;
- 7) La présente délibération est transmise au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Association AVAPA Onlus par les soins de la structure régionale compétente en la matière.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1342 DU 15 MAI 2009

RENOUVELLEMENT DE LA CONVENTION AVEC L'ASSOCIATION VALDÔTAINE POUR LA PROTECTION DES ANIMAUX – AVAPA ONLUS POUR LA GESTION NON SANITAIRE DE LA FOURRIÈRE RÉGIONALE POUR CHIENS ET CHATS DE SAINT-CHRISTOPHE, DU SERVICE DE CAPTURE DES ANIMAUX, AINSI QUE DU SERVICE DE TRANSPORT ET DE DESTRUCTION DES ANIMAUX MORTS, AU TITRE DE LA PÉRIODE ALLANT DU 1^{ER} JUILLET 2009 AU 30 JUIN 2012

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommé « Région », CF 80002270074, représentée par le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, M. Enrico ROVAREY, agissant au nom et pour le compte de la Région en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région n° 396 du 1^{er} septembre 2008, réf. n° 2437/SGT, et en application de la délibération n° du

d'une part,

ET

L'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, ci-après dénommé « AVAPA », CF 91012890074, représentée par son président, Mme Laura VERDURA,

d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- qu'au sens des dispositions de la loi n° 281 du 14 août 1991 (loi-cadre en matière d'animaux de compagnie et de prévention de leur divagation), l'État encourage la

mali di affezione, condanna gli atti di crudeltà contro di essi, i maltrattamenti e il loro abbandono, al fine di favorire la corretta convivenza tra uomo e animale e di tutelare la salute pubblica e l'ambiente;

- che sulla base di tali considerazioni, che la concessione della gestione del canile e del gattile da parte dell'Amministrazione regionale non debba essere affidata a chi assicura i minori costi, ma piuttosto a chi garantisce anche il benessere degli animali, e che pertanto l'articolo 2, comma 11, e l'articolo 4, comma 1, della legge 281 debbano essere intesi nel senso che le convenzioni per la gestione dei canili e dei gattili devono essere concesse prioritariamente alle associazioni o agli enti aventi finalità di protezione degli animali, così come specificato nella circolare del Ministro della sanità in data 14 maggio 2000, n. 5;
- che la legge regionale 28 aprile 1994, n. 14, (art. 21) prevede, tra l'altro che la gestione non sanitaria del canile, ivi compresi il servizio di cattura dei cani vaganti, randagi o inselvaticiti ed il servizio di trasporto dei corpi di animali morti, può essere affidata ad enti ed associazioni zoofile, animaliste e protezioniste sulla base di apposite convenzioni, da stipulare con la Regione ed approvate dalla Giunta regionale;
- che con deliberazione della Giunta regionale n. ____ del _____ è stata affidata all'Associazione valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA, con sede in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Croix Noire, la gestione dei servizi indicati in oggetto;

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1
(Oggetto della convenzione)

- 1) La Regione affida all'AVAPA la gestione non sanitaria del canile e del gattile regionali, nonché del servizio di recupero e cattura dei cani e dei gatti vaganti, randagi o inselvaticiti e del servizio di trasporto dei corpi di animali morti presso impianti autorizzati alla distruzione di carcasse di animali, per tre anni a decorrere dal 1° luglio 2009.
- 2) I servizi affidati riguarderanno:
 - a) Conduzione interna del canile e del gattile regionali;
 - b) Servizio di cattura e custodia di tutti gli animali d'affezione vaganti, inselvaticiti o randagi;
 - c) Servizio di presa in carico di tutti gli animali d'affezione appartenenti a persone afflitte da problemi sociali di vario tipo su richiesta di Enti e/o strutture pubbliche;

protection des animaux de compagnie, condamne les actes de cruauté et les maltraitances envers ces derniers, ainsi que leur abandon, et ce, afin de favoriser les relations entre les hommes et les animaux et de protéger la santé publique et l'environnement ;

- que l'Administration régionale ne doit pas attribuer la gestion de la fourrière pour chiens et chats en fonction seulement des coûts mais tenir compte aussi du bien-être des animaux et que les dispositions du onzième alinéa de l'art. 2 et du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 281 susdite doivent être entendues comme établissant que la gestion des fourrières pour chiens et chats doit être confiée prioritairement aux associations ou aux organismes de protection des animaux, ainsi qu'il est précisé dans la circulaire du ministre de la santé n° 5 du 14 mai 2000 ;
- qu'aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 14 du 28 avril 1994, la gestion non sanitaire de la fourrière – y compris le service de capture des chiens errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et le service de transport des corps des animaux morts – peut être confiée à des établissements et associations zoophiles ou de protection des animaux et de la nature sur la base de conventions spécifiques passées avec la Région sur approbation du Gouvernement régional ;
- que la gestion des services en cause a été confiée à l'Association valdôtaine pour la protection des animaux – AVAPA Onlus, dont le siège est à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE, par la délibération du Gouvernement régional n° du ;

Il est convenu et arrêté ce qui suit :

Art. 1^{er}
(Objet de la convention)

- 1) La Région confie à l'AVAPA la gestion non sanitaire de la fourrière régionale pour chiens et chats, ainsi que du service de capture des chiens et des chats errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage et du service de transport des corps des animaux morts vers une installation autorisée pour la destruction des cadavres d'animaux, et ce, pour trois ans à compter du 1^{er} juillet 2009.
- 2) L'AVAPA est tenue d'assurer :
 - a) La gestion interne de la fourrière régionale pour chiens et chats ;
 - b) Le service de capture et de garde de tous les animaux de compagnie errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage ;
 - c) Le service de prise en charge de tous les animaux de compagnie appartenant à des personnes ayant des problèmes sociaux de différent type, sur demande d'organismes et/ou de structures publiques ;

- d) Gestione delle colonie feline e dei gatti liberi sul territorio;
- e) Gestione degli affidamenti di animali d'affezione in adozione, degli smarrimenti e ritrovamenti dei medesimi;
- f) Gestione delle spoglie di animali d'affezione consegnate presso il canile.

Articolo 2

(Modalità, caratteristiche e requisiti del servizio)

- 1) La gestione dovrà essere svolta dall'AVAPA nel pieno rispetto delle disposizioni statali e regionali vigenti in materia di tutela degli animali da affezione e di prevenzione del randagismo e in conformità a quanto stabilito nella presente convenzione. A tal scopo l'AVAPA potrà designare un responsabile dei rapporti con la Regione.
- 2) L'AVAPA ha l'obbligo di:
 - a) sottoporsi a tutti i controlli sanitari e tecnici da parte della Regione e del competente Servizio veterinario del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL Valle d'Aosta in ordine alla conduzione del canile e del gattile regionali;
 - b) provvedere al pagamento di ogni canone o onere di fornitura di energia elettrica, acqua, gas ecc., compreso lo smaltimento dei rifiuti ed ogni altro onere non esplicitamente previsto a carico della Regione;
 - c) assicurare l'acquisto di tutto il materiale di consumo necessario per la corretta gestione del canile e del gattile e per la gestione dei servizi affidati;
 - d) tenere e conservare oltretutto rendere disponibili alla verifica della Regione o di altri organismi deputati al controllo, il registro di carico e scarico degli animali.
- 3) Obblighi nella *conduzione interna del canile e del gattile regionali*:

a) Gestione del personale

Per lo svolgimento dell'attività in oggetto il gestore dovrà avvalersi di personale in numero idoneo a garantire i servizi specificati ed in possesso della necessaria qualificazione per la corretta esecuzione di tutte le attività affidate.

L'AVAPA dovrà comunicare entro 15 giorni dalla data di stipula della convenzione il nominativo del soggetto individuato quale direttore responsabile della struttura per il periodo di durata della convenzione stessa.

Sono a carico del gestore:

- d) La gestion des colonies félines et des chats libres sur le territoire ;
- e) La gestion des animaux de compagnie égarés, retrouvés ou destinés à l'adoption ;
- f) La gestion des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière.

Art. 2

(Modalités, caractéristiques et conditions)

- 1) La gestion de la fourrière doit être assurée par l'AVAPA, dans le respect des dispositions étatiques et régionales en vigueur en matière de protection des animaux de compagnie et de prévention de leur divagation et conformément aux dispositions de la présente convention. À cet effet, l'AVAPA peut désigner un responsable des relations avec la Région.
- 2) L'AVAPA s'engage à :
 - a) Se soumettre à tous les contrôles sanitaires et techniques de la gestion de la fourrière mis en œuvre par la Région et par le Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - b) Payer toutes les factures (énergie électrique, eau, gaz, etc.), y compris les factures relatives au traitement des déchets, ainsi que toutes autres dépenses qui ne seraient pas explicitement prévues à la charge de la Région ;
 - c) Assurer l'achat de tout le matériel de consommation nécessaire pour gérer correctement la fourrière et les services qui lui sont confiés ;
 - d) Tenir et conserver le registre des entrées et des sorties des animaux et le remettre à la Région ou aux autres organismes de contrôle lors des vérifications.
- 3) Obligations relatives à la *gestion interne de la fourrière régionale pour chiens et chats* :

a) Gestion du personnel

Aux fins de l'exercice de l'activité en cause, l'AVAPA doit disposer de personnel suffisant pour garantir les services prévus et celui-ci doit justifier de la qualification nécessaire pour l'exécution correcte de toutes les activités.

Dans les 15 jours qui suivent la date de passation de la présente convention, l'AVAPA doit communiquer à la Région le nom de la personne qui remplira les fonctions de directeur responsable de la structure pendant la période de validité de la convention.

Il appartient à l'AVAPA :

- la copertura assicurativa contro gli infortuni e le malattie e le relative spese sanitarie, connesse con lo svolgimento dell'attività prevista dalla convenzione, nonché la responsabilità civile verso terzi e le eventuali spese di tutela legale, esclusi i casi di dolo e colpa grave, degli aderenti all'organizzazione di volontariato;
- tutti gli oneri amministrativi, previdenziali ed assistenziali relativi ai propri dipendenti;
- il rispetto di tutte le disposizioni vigenti in materia di tutela, igiene e sicurezza dei lavoratori. Entro 15 giorni dalla data di stipula della presente convenzione l'AVAPA dovrà comunicare alla Regione il nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione e del Medico competente;
- l'adozione, nell'espletamento dei servizi affidati, dei procedimenti e delle cautele necessari per garantire l'incolumità del personale addetto all'espletamento del servizio ivi comprese le misure per la salute e la sicurezza dei lavoratori e dei visitatori o di altro personale della Regione o dell'Azienda USL della Valle d'Aosta o di organi di vigilanza e di pubblica sicurezza;
- provvedere alla tenuta e conservazione di ogni documentazione e registrazione prevista dalle norme vigenti a carico del datore di lavoro o del titolare di attività.

b) Manutenzione della struttura

Deve essere assicurata per tutto il periodo di durata della convenzione la necessaria manutenzione ordinaria delle attrezzature, fabbricati piazzali e di qualunque altra struttura o impianto di pertinenza del canile e del gattile regionali secondo lo schema di cui all'allegato A alla presente convenzione. In ogni caso devono essere assicurati tutti i lavori necessari atti a garantire in qualunque situazione l'igienicità e la sicurezza degli animali e delle persone addette alla loro custodia.

c) Orari

Il gestore deve garantire lo svolgimento dei servizi in modo continuativo durante l'arco dell'intero anno, senza chiusure delle strutture affidate o sospensioni dei servizi.

d) Alimentazione animali

I pasti devono essere somministrati almeno una volta al giorno e devono consistere di razioni bilanciate con l'esclusione di avanzi di cucina. In caso di necessità dovranno essere concordati dei programmi

- de contracter une police d'assurance couvrant les accidents du travail et les maladies professionnelles de ceux parmi ses membres qui exercent les activités prévues par la présente convention, ainsi que les frais sanitaires y afférents, et une police d'assurance de responsabilité civile couvrant les dommages causés aux tiers, ainsi que les éventuels frais de justice y afférents, sauf en cas de dol et de faute grave ;
- de payer toutes les dépenses administratives ainsi que les cotisations sociales du personnel ;
- de respecter toutes les dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de sécurité et de protection de la santé des travailleurs. Dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention, l'AVAPA doit communiquer à la Région le nom du responsable du service de prévention et de protection et le nom du médecin compétent ;
- d'adopter, dans le cadre des services qui lui sont confiés, les procédures et les précautions nécessaires pour garantir la sécurité du personnel y afférent, y compris les mesures relatives à la santé et à la sécurité des travailleurs et des visiteurs ou de tout autre personnel de la Région, de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou des organismes de vigilance et de sécurité publique ;
- de tenir et de conserver la documentation et les registres prévus par les dispositions en vigueur que les employeurs ou les titulaires d'une activité doivent respecter.

b) Entretien de la structure

L'entretien ordinaire des équipements, des meubles, des cours et des autres structures ou installations annexes de la fourrière doit être garanti pendant toute la durée de la présente convention, selon le schéma visé à l'annexe A de celle-ci. En tout état de cause, tous les travaux nécessaires pour garantir en toute situation l'hygiène et la sécurité des animaux et des personnes affectées à leur garde doivent être effectués.

c) Continuité des services

L'AVAPA doit garantir les services en cause de manière continue tout au long de l'année, sans fermeture des structures ni interruption des services.

d) Alimentation des animaux

Les repas doivent être donnés au moins une fois par jour et comporter des rations équilibrées, les restes des cuisines étant exclus. En cas de nécessité, des programmes alimentaires spécifiques doivent être

alimentari specifici con il servizio di sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

e) Pulizia e disinfezione

La pulizia dei box interni ed esterni deve essere quotidiana.

La disinfezione dei box e dei piazzali deve essere bi-settimanale.

Trimestralmente l'intera struttura deve essere disinfestata da mosche e roditori.

Le lettiere del gattile devono essere rinnovate giornalmente.

Gli automezzi adibiti al trasporto degli animali devono essere mantenuti efficienti e puliti.

f) Benessere degli animali

Nel periodo invernale, in presenza di temperature molto basse deve essere garantito il riscaldamento almeno dei soggetti più anziani e/o malati o comunque individuati dalla commissione di cui al successivo paragrafo.

g) Terapie

Il gestore deve garantire la somministrazione delle terapie necessarie agli animali in custodia presso il canile e gattile regionali.

Verrà istituita tra i servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'AVAPA una commissione con il compito di fornire indicazioni per la gestione di casi particolari, relativi a soggetti malati e/o anziani o con problemi comportamentali, nonché per garantire all'interno del canile le prestazioni ai soggetti ospitati meglio rispondenti a criteri di appropriatezza delle cure e rispetto del benessere animale, tenendo anche conto delle risorse disponibili. Tale commissione dovrà fornire al competente ufficio della Regione una relazione annuale delle indicazioni prodotte.

4) Il servizio di cattura e custodia di tutti gli animali d'affezione vaganti, inselvatichiti o randagi dovrà assicurare, in particolare:

a) un'attività minima di 10 ore giornaliere, comprese nella fascia oraria dalle ore 8 alle ore 18, festivi compresi, per la cattura o il recupero di animali vaganti, randagi e inselvatichiti su tutto il territorio regionale;

b) il servizio per interventi urgenti di cattura o recupero di cani e gatti feriti, su richiesta delle Forze dell'ordine, durante tutte le 24 ore della giornata per l'intero anno;

décidés de concert avec le Service de la santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

e) Nettoyage et désinfection

Les box internes et externes doivent être nettoyés tous les jours.

Les box et les cours doivent être désinfectés deux fois par semaine.

La structure tout entière doit être désinsectisée et dératée tous les trois mois.

Les litières des chats doivent être renouvelées tous les jours.

Les véhicules affectés au transport des animaux doivent être en bon état de fonctionnement et propres.

f) Bien-être des animaux

Pendant l'hiver, lorsque les températures sont très basses, le chauffage doit être garanti au moins pour les animaux les plus âgés et/ou malades ou les animaux indiqués par la commission visée au paragraphe suivant.

g) Soins et traitements

L'AVAPA doit administrer les traitements nécessaires aux animaux qu'il garde à la fourrière.

Les Services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et l'AVAPA doivent créer une commission chargée de donner les indications nécessaires pour la gestion des cas particuliers, soit des animaux malades et/ou âgés ou ayant des problèmes comportementaux, ainsi que pour garantir les soins les plus appropriés aux animaux hébergés à la fourrière, dans le respect du bien-être de ceux-ci, compte tenu, entre autres, des ressources disponibles. Ladite commission doit adresser chaque année au bureau compétent de la Région un rapport sur les indications qu'elle a données.

4) Le service de capture et de garde de tous les animaux de compagnie errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage doit notamment :

a) Fournir une activité minimale de 10 heures par jour dans la tranche horaire allant de 8 h à 18 h, jours de fête compris, pour la capture des animaux errants, abandonnés ou retournés à l'état sauvage sur tout le territoire régional ;

b) Assurer toute l'année, 24 heures sur 24, les interventions urgentes de capture des chiens et des chats blessés, à la demande des forces de l'ordre ;

- c) durante lo svolgimento dei servizi di cattura degli animali randagi la presenza sui mezzi utilizzati di tutta l'attrezzatura necessaria ad effettuare le relative operazioni in sicurezza sia per il personale che per gli animali. In particolare i mezzi dovranno essere dotati di gabbie, frustini a laccio, fucili con cartucce anestetizzanti e ogni altra attrezzatura idonea per la cattura degli animali;
- d) al fine di garantire il necessario coordinamento il direttore tecnico designato o un suo delegato dovrà risultare reperibile per interventi di emergenza tutte le 24 ore della giornata e per l'intero anno.
- 5) Il servizio di presa in carico di tutti gli animali d'affezione appartenenti a persone afflitte da problemi sociali di vario tipo comporterà, in particolare:
- a) collaborazione tra il gestore e l'Azienda USL della Valle d'Aosta, gli organi giudiziari e gli altri Enti pubblici, segnatamente con i Comuni, nella risoluzione di problemi di malgoverno e/o maltrattamento di animali di affezione;
- b) assistenza a cani e gatti appartenenti a persone indigenti o comunque impossibilitate ad occuparsi dei propri animali su richiesta di Enti pubblici;
- c) in attesa della piena efficienza del call center collegato all'anagrafe canina, in considerazione del fatto che la struttura è comunque aperta al pubblico con orari determinati, il gestore dovrà fornire, nei limiti del possibile ai cittadini e/o Enti che lo richiedono, le informazioni elementari relative alla gestione, alla tutela e al benessere degli animali d'affezione.
- 6) Attraverso il servizio di gestione delle colonie feline e dei gatti liberi sul territorio il gestore dovrà:
- a) aggiornare il censimento e il monitoraggio delle colonie feline esistenti sul territorio della Regione ed intraprendere ogni altro atto utile a perseguire le finalità previste dalla legge regionale 14/1994;
- b) procedere, nei soli casi di oggettiva difficoltà di sostentamento delle colonie, alla fornitura di cibo, onde evitare l'insorgere di problematiche sanitarie derivanti dal fenomeno del randagismo felino;
- c) collaborare alla cattura delle femmine per la loro sterilizzazione e degli esemplari malati per la loro cura;
- d) provvedere alla sterilizzazione delle femmine, al rilascio degli animali catturati sul territorio di provenienza;
- e) svolgere ogni altro atto utile a perseguire le finalità
- c) Doter les véhicules utilisés lors des opérations de capture des animaux errants de tout l'équipement de sécurité nécessaire tant pour le personnel que pour les animaux, ainsi que des cages, des lassos de capture, des fusils à cartouches anesthésiantes et de tout autre matériel utile ;
- d) Garantir la coordination nécessaire en cas d'intervention d'urgence : pour ce faire, le directeur technique, ou son délégué, doit être d'astreinte toute l'année, 24 heures sur 24.
- 5) Le service de prise en charge de tous les animaux de compagnie appartenant à des personnes ayant des problèmes sociaux de différent type comporte notamment :
- a) La collaboration entre l'AVAPA et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les organes judiciaires et les autres organismes publics, dont en particulier les Communes, pour résoudre les problèmes de mauvais entretien et/ou de mauvais traitement des animaux de compagnie ;
- b) L'assistance des chiens et des chats appartenant à des personnes en difficulté ou se trouvant dans l'impossibilité de s'occuper de leurs animaux, à la demande d'un organisme public ;
- c) Dans l'attente de la pleine efficacité du *call center* relié au registre des chiens et en considération du fait que la fourrière est en tout cas ouverte au public selon des horaires fixés, l'AVAPA doit fournir, dans les limites du possible, aux citoyens et/ou aux organismes qui le demandent, toutes informations relatives à la gestion, à la protection et au bien-être des animaux de compagnie hébergés.
- 6) Par l'intermédiaire du *service de gestion des colonies félines et des chats libres sur le territoire*, l'AVAPA doit :
- a) Mettre à jour le recensement et assurer le suivi des colonies félines existant sur le territoire de la région et entreprendre toute autre action utile en vue de la réalisation des fins visées à la loi régionale n° 14/1994 ;
- b) Assurer la distribution de nourriture aux colonies, mais uniquement en cas d'objectives difficultés de subsistance de celles-ci et afin d'éviter l'apparition de problèmes sanitaires dérivant du phénomène des chats errants ;
- c) Collaborer à la capture des chats femelles pour les stériliser et des chats malades pour les soigner ;
- d) Faire stériliser les femelles capturées et les relâcher sur leur territoire d'origine ;
- e) Entreprendre toute autre action utile en vue de la

previste dalla legge regionale n. 14/1994;

- f) provvedere dopo ogni intervento sui gatti liberi o in colonie ad inviare la scheda (Allegato B della presente convenzione) opportunamente compilata al Comune di riferimento.
- 7) *Servizio di gestione degli affidamenti in adozione, degli smarrimenti e ritrovamenti di animali d'affezione:*

Il gestore deve assicurare un servizio di accoglienza al pubblico per le visite e per le adozioni in fasce orarie prestabilite, tra le 8 e le 18, da comunicare alla Regione entro 15 giorni dalla stipula della presente convenzione.

- 8) *Servizio di gestione delle spoglie di animali d'affezione consegnate presso il canile:*

Il gestore deve provvedere alla distruzione, secondo le normative vigenti, delle spoglie degli animali d'affezione consegnati dai proprietari presso il canile.

Deve essere assicurato un servizio di accoglienza al pubblico per la consegna dei cadaveri degli animali da smaltire, in fasce orarie prestabilite, tra le 8 e le 18, da comunicare alla Regione entro 15 giorni dalla stipula della presente convenzione.

Articolo 3 (Oneri della Regione)

- 1) La Regione si impegna a consegnare all'AVAPA in uso le strutture, gli impianti e le attrezzature costituenti il canile ed il gattile regionali, ubicati in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Croix Noire. La consistenza e l'elenco degli impianti e delle attrezzature, nonché i numeri di identificazione sono quelli riportati nel verbale di consegna (Allegato C della presente convenzione) che dovranno essere sottoscritti dalle parti entro 15 giorni dalla data di stipulazione della presente convenzione.
- 2) La Regione si impegna a consegnare le strutture, gli impianti e le attrezzature suindicati a norma di legge e perfettamente agibili e/o funzionanti. È facoltà dell'AVAPA segnalare in sede di consegna le eventuali anomalie o difetti alle strutture e/o alle attrezzature. La sottoscrizione del verbale di consegna in mancanza di tali segnalazioni comporterà per l'AVAPA la contestuale piena accettazione degli immobili e delle attrezzature nella consistenza e nello stato di fatto rilevati in tale sede.
- 3) Alla scadenza della convenzione l'AVAPA avrà l'obbligo di riconsegnare alla Regione gli immobili e le attrezzature in buone condizioni, fatto salvo il normale deterioramento dovuto all'uso.
- 4) L'AVAPA non potrà, in ogni caso, apportare modifiche

réalisation des fins visées à la loi régionale n° 14/1994 ;

- f) Transmettre à la Commune de référence, après chaque intervention sur des chats libres ou des colonies félines, la fiche y afférente (annexe B de la présente convention), dûment remplie.
- 7) *Service de gestion des animaux de compagnie égarés, retrouvés ou destinés à l'adoption :*

L'AVAPA doit assurer le service d'accueil du public pour les visites et pour les adoptions selon des tranches horaires préétablies, allant de 8 h à 18 h, qui doivent être communiquées à la Région dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.

- 8) *Service de gestion des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière :*

L'AVAPA doit assurer la destruction, selon les dispositions en vigueur, des cadavres des animaux de compagnie déposés à la fourrière par leurs propriétaires.

Un service d'accueil du public doit être organisé pour le dépôt des cadavres des animaux à détruire, selon des tranches horaires préétablies, allant de 8 h à 18 h, qui doivent être communiquées à la Région dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.

Art. 3 (Engagements de la Région)

- 1) La Région s'engage à prêter à usage à l'AVAPA les structures, les installations et les équipements dont se compose la fourrière régionale pour chiens et chats située à la Croix-Noire de SAINT-CHRISTOPHE. L'état et la liste des installations et des équipements, ainsi que leurs numéros d'identification figurent au procès-verbal de remise y afférent (annexe C de la présente convention), que les parties doivent signer dans les 15 jours qui suivent la passation de la présente convention.
- 2) La Région s'engage à remettre des structures, installations et équipements qui réunissent les conditions requises par la loi, fonctionnent et/ou sont parfaitement utilisables. L'AVAPA peut signaler, au moment où les structures, installations et équipements susdits lui sont remis, leurs éventuels défauts ou anomalies. En l'absence de ces indications, par la signature du procès-verbal de remise y afférent l'AVAPA accepte pleinement les immeubles et les équipements dans l'état où ils se trouvent.
- 3) À l'expiration de la présente convention, l'AVAPA est tenue de remettre à la Région les immeubles et les équipements susdits en bon état, sans préjudice de la détérioration due à l'usage.
- 4) En tout état de cause, l'AVAPA ne peut modifier les

alle strutture ed agli impianti senza autorizzazione formale della Regione e comunque tali modifiche potranno essere effettuate nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di lavori pubblici.

Articolo 4
(Garanzie e Assicurazioni)

- 1) L'AVAPA dovrà costituire, entro 7 giorni dalla data di sottoscrizione della presente convenzione, una cauzione, sotto forma di garanzia finanziaria bancaria o assicurativa, a favore della Regione a causa del mancato o inesatto adempimento di quanto stabilito dalla convenzione stessa. La mancata presentazione entro tale termine della garanzia comporterà la revoca dell'incarico.
- 2) Tale cauzione dovrà essere uguale al 5% dell'importo presunto del servizio per tutta la durata della convenzione stabilito forfettariamente a questo scopo in euro 450.000,00 (quattrocentocinquantamila/00), e non potrà avere termine prima del completo esaurimento del rapporto contrattuale principale.
- 3) L'istituto garante dovrà espressamente dichiarare:
 - a) di rinunciare al termine semestrale previsto dall'art. 1957, I, C.C.;
 - b) di obbligarsi a versare direttamente alla Regione, a prima richiesta, senza eccezioni o ritardi, la somma garantita o la minor somma richiesta dalla medesima;
 - c) di considerare valida la garanzia fino al completo esaurimento del rapporto contrattuale principale.
- 4) L'AVAPA è tenuta a reintegrare la cauzione nel caso in cui la Regione abbia dovuto valersi, in tutto od in parte, durante l'esecuzione del contratto.
- 5) L'AVAPA dovrà, altresì, presentare una polizza di assicurazione riferita alla responsabilità civile allo scopo di mantenere indenne la medesima e i suoi dipendenti nello svolgimento delle attività di quanto sono tenuti a pagare, quali civilmente responsabili ai sensi di legge, a titolo di risarcimento, per danni involontariamente causati a terzi, per morte, per lesioni personali e per danneggiamenti a cose, in conseguenza di un fatto accidentale. L'assicurazione vale, anche, per la responsabilità civile che possa derivare da fatto doloso di persone delle quali l'AVAPA deve rispondere. La garanzia è prestata in nome e per conto della Regione per la responsabilità civile derivata dalla proprietà dei fabbricati degli impianti (rischio locativo). Oltre a ciò, detta polizza deve mantenere indenne l'AVAPA per i danni subiti negli ambienti di lavoro da consulenti e professionisti, da fornitori e clienti. Oltre al resto, deve mantenere indenne l'associazione quale civilmente responsabile per gli infortuni di lavoro sofferti da prestatori di lavoro di

structures et les installations en cause sans une autorisation formelle de la Région et les modifications éventuellement autorisées doivent être réalisées dans le respect des dispositions en vigueur en matière de travaux publics.

Art. 4
(Garanties et assurances)

- 1) L'AVAPA doit constituer, dans les 7 jours qui suivent la passation de la présente convention, un cautionnement en faveur de la Région, sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances, à titre de garantie en cas d'inexécution ou de mauvaise exécution des dispositions de la présente convention. La non-présentation dans ledit délai de la garantie en cause entraîne la révocation du contrat.
- 2) Le cautionnement en cause doit s'élever à 5 p. 100 du montant présumé des services concernés, fixé de manière forfaitaire à 450 000,00 euros (quatre cent cinquante mille euros et zéro centime), est valable pendant toute la durée de la présente convention et ne peut s'éteindre avant l'expiration du contrat principal.
- 3) La caution doit déclarer expressément :
 - a) Qu'elle renonce au délai semestriel prévu par l'art. 1957 du Code civil ;
 - b) Qu'elle versera directement à la Région, à la suite de la première requête de celle-ci, sans exceptions ni retards, la somme garantie ou la somme requise, si inférieure ;
 - c) Qu'elle considère que la garantie en cause est valable jusqu'à l'expiration du contrat principal.
- 4) L'AVAPA est tenue de reconstituer le cautionnement au cas où la Région aurait dû demander à la caution de le lui verser, en tout ou en partie, pendant la période d'application du contrat.
- 5) L'AVAPA doit également contracter une police d'assurance comportant la garantie de responsabilité civile au profit d'elle-même et de ses personnels, pour couvrir les dommages involontaires causés à autrui, dont le décès, les lésions corporelles et les dommages matériels consécutifs à un accident. Ladite police doit également couvrir les dommages résultant d'un acte volontaire commis par une personne dont l'AVAPA est responsable. La garantie en cause est établie au nom et pour le compte de la Région du fait de la responsabilité civile qui découle de la propriété des immeubles et des installations (risque locatif). Par ailleurs, ladite police doit couvrir les dommages causés aux consultants, aux professionnels, aux fournisseurs et aux clients dans le cadre de la fourrière. De même, elle doit couvrir les accidents du travail des personnels de l'AVAPA qui ne relèvent pas des dispositions du DPR n° 1124/1965, à savoir le décès ou les lésions corporelles ayant entraîné une invalidité permanente (dommage biologique). Les

pendenti, per il risarcimento dei danni non rientranti nella disciplina del DPR n. 1124/65 cagionati ai dipendenti da morte e per lesioni personali dalle quali sia derivata un'invalidità permanente (danno biologico). I massimali per sinistro devono ammontare ad almeno euro 516.457,00 (cinquecentosedicimilaquattrocentocinquantesette) sia per le persone sia per le cose.

Articolo 5

(Sorveglianza sull'espletamento dei servizi affidati)

- 1) Alla Regione è data facoltà di vigilare, in ogni momento e senza preavviso, anche mediante sopralluoghi, sul buon andamento dei servizi affidati con la presente convenzione.
- 2) A tale scopo la Regione potrà costituire un'apposita commissione o indicare un proprio funzionario. L'AVAPA è tenuta a presentare con il rendiconto una relazione descrittiva inerente ai servizi prestati, i lavori di manutenzione svolti, allegando a tal fine idonea documentazione e giustificativi utili a stabilire il raggiungimento dei risultati minimi attesi alla gestione, nonché il soddisfacimento degli oneri a proprio carico individuati nella presente convenzione.

Articolo 6

(Durata della convenzione)

- 1) I servizi specificati nella presente convenzione sono affidati all'AVAPA per il periodo di tre anni dal 1° luglio 2009 al 30 giugno 2012, eventualmente rinnovabile per ulteriori 3 (tre) anni, previa intesa tra le parti, a condizioni economiche ritenute congrue dalla struttura regionale competente, comprendenti il rimborso delle spese sostenute.
- 2) In caso di eventuale mancato rinnovo, la Regione potrà comunque chiedere all'AVAPA, almeno tre mesi prima della scadenza della convenzione, il proseguimento della gestione delle attività per il tempo necessario alla ricerca di un nuovo gestore. È obbligo dell'AVAPA assicurare la gestione durante tale periodo alle condizioni ed ai prezzi stabiliti dalla presente convenzione.

Articolo 7

(Spesa complessiva e rimborso spese)

- 1) La spesa complessiva omnicomprensiva per il triennio 01.07.2009 – 30.06.2012 risulta così ripartita:

per il periodo dal 01.07.2009 al 30.06.2010 Euro 460.000,00

per il periodo dal 01.07.2010 al 30.06.2011 Euro 470.000,00

per il periodo dal 01.07.2011 al 30.06.2012 Euro 480.000,00.

montants maximums garantis par sinistre doivent s'élever à 516 457,00 euros (cinq cent seize mille quatre cent cinquante-sept euros et zéro centime) tant pour les personnes que pour les biens.

Art. 5

(Contrôle de l'exécution des services)

- 1) La Région peut contrôler, à tout moment et sans préavis, même par des visites des lieux, la bonne marche des services dont la gestion a été confiée par la présente convention.
- 2) À cette fin, la Région peut constituer une commission spéciale ou donner mandat à l'un de ses fonctionnaires. L'AVAPA est tenue de joindre aux comptes un rapport descriptif sur les services assurés et les travaux d'entretien effectués, ainsi que la documentation justificative y afférente, servant à établir que les résultats de gestion attendus ont été obtenus et qu'elle a rempli les obligations qui lui incombent aux termes de la présente convention.

Art. 6

(Durée de la convention)

- 1) La gestion des services visés à la présente convention est confiée à l'AVAPA pour une période de trois ans qui court du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012. La présente convention peut être renouvelée pour 3 (trois) ans, d'un commun accord entre les parties et selon des conditions économiques qui impliquent le remboursement des dépenses supportées et qui sont considérées comme appropriées par la structure régionale compétente.
- 2) En cas de non-renouvellement de la présente convention, la Région peut demander à l'AVAPA, au moins trois mois avant l'expiration de celle-ci, de continuer à gérer les activités en cause pendant la période nécessaire à la recherche d'un nouveau gestionnaire. L'AVAPA est tenue d'assurer la gestion susdite pendant ladite période aux conditions et aux prix fixés par la présente convention.

Art. 7

(Montant et remboursement de la dépense globale)

- 1) La dépense globale pour la période qui court du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2012 est répartie comme suit :

pour la période allant du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2010, 460 000,00 euros ;

pour la période allant du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2011, 470 000,00 euros ;

pour la période allant du 1^{er} juillet 2011 au 30 juin 2012, 480 000,00 euros.

- 2) Alla liquidazione della somma dovuta a titolo di rimborso spese si provvederà con le seguenti modalità:
- 60% entro un mese dall'inizio di ciascun anno di gestione;
 - 30% entro il 31 gennaio di ogni anno di gestione;
 - saldo a seguito della presentazione della rendicontazione di ciascun anno di gestione.

Articolo 8
(Risoluzione del contratto)

- 1) La Regione ha il diritto di risolvere la convenzione:
- a) in caso di grave e reiterato inadempimento degli obblighi derivanti dalle leggi e dai regolamenti o dalle clausole che disciplinano l'intero rapporto;
 - b) in caso di gravi mancanze, in relazione alle disposizioni di cui alla legge regionale n. 14/94, nonché alla normativa vigente in materia di corretto trattamento degli animali.

Articolo 9
(Recesso, penali e risoluzione)

- 1) La Regione ha la facoltà di recesso ai sensi dell'articolo 1671 del codice civile. In tal caso l'AVAPA avrà diritto al compenso per le prestazioni rese e ad un indennizzo del 10% sull'importo di quelle ancora da svolgere.
- 2) La Regione si riserva la facoltà di applicare, ove siano stati fissati e concordati i termini di consegna del lavoro, una penale dell'uno per mille (1‰) dell'importo netto del corrispettivo pattuito per ogni giorno di ritardo e con il limite massimo del dieci per cento (10%) di tale corrispettivo e fatto salvo quanto previsto dall'art. 2237 del codice civile in materia di recesso da applicarsi anche qualora il ritardo nella fornitura delle prestazioni ecceda di oltre il cinquanta per cento (50%) il termine pattuito.
- 3) L'applicazione della penale lascia impregiudicate eventuali ulteriori azioni per il risarcimento dei danni derivanti dal ritardo della fornitura delle prestazioni secondo le disposizioni di legge.

Articolo 10
(Spese di registrazione)

- 1) Le spese di stipulazione del presente disciplinare sono a carico dell'incaricato. Trattandosi di scrittura privata non autenticata, la convenzione sarà registrata solo in caso d'uso, con spese a carico della parte che richiede la registrazione.

- 2) Les dépenses supportées par l'AVAPA lui seront remboursées comme suit :
- 60 p. 100 dans le mois qui suit le début de chaque année de gestion ;
 - 30 p. 100 au plus tard le 31 janvier de chaque année de gestion ;
 - le solde sur présentation des comptes de chaque année de gestion.

Art. 8
(Résolution du contrat)

- 1) La Région a le droit de résoudre la convention :
- a) En cas d'inexécution grave et réitérée des obligations établies par les lois et les règlements ou par les dispositions qui régissent le contrat en cause ;
 - b) En cas de violations graves de la loi régionale n° 14/1994, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de soins aux animaux.

Art. 9
(Résiliation, pénalité et résolution)

- 1) La Région a la faculté de résilier le contrat au sens de l'art. 1671 du Code civil. En l'occurrence, l'AVAPA a le droit d'être payée pour les activités effectuées et dédommée à hauteur de 10 p. 100 du montant relatif aux activités non encore effectuées.
- 2) La Région se réserve la faculté d'appliquer, si les délais pour le début des activités ont été fixés d'un commun accord, une pénalité s'élevant à 1 p. 1 000 (un pour mille) du montant net prévu pour chaque jour de retard, jusqu'à concurrence d'un plafond correspondant à 10 p. 100 (dix pour cent) dudit montant et sans préjudice des dispositions de l'art. 2237 du Code civil en matière de résiliation, qui doivent également être appliquées lorsque le retard dans l'exercice des activités en cause dépasse de 50 p. 100 (cinquante pour cent) le délai fixé.
- 3) La pénalité susdite est appliquée sans préjudice des autres actions éventuellement prévues par la loi aux fins de l'indemnisation des dommages causés par le retard susdit.

Art. 10
(Frais d'enregistrement)

- 1) Les frais de passation de la présente convention sont à la charge de l'AVAPA. S'agissant d'un acte sous seing privé non authentifié, la présente convention est enregistrée uniquement en cas d'utilisation et les frais y afférents sont à la charge du demandeur.

Articolo 11
(Foro competente)

- 1) Per ogni controversia che dovesse sorgere tra le parti sarà competente in via esclusiva il foro di AOSTA.

Letto, approvato e sottoscritto.

Aosta, _____

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta:
Il Capo del Servizio Igiene, Sanità pubblica, veterinaria e degli Ambienti di Lavoro dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

Enrico ROVAREY

Per l'AVAPA:
Il Presidente
Laura VERDURA

Art. 11
(Tribunal compétent)

- 1) Tout litige relatif à la présente convention sera de la compétence exclusive du tribunal d'AOSTE.

Lu, approuvé et signé.

Fait à Aoste, le _____

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste :
Le chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales,
M. Enrico ROVAREY

Pour l'AVAPA :
Le président,
Mme Laura VERDURA

Allegato A della Convenzione

INTERVALLI DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA: IMPIANTI
(si rimanda, per i dettagli, ai piani di manutenzione specifici)

Edificio:
Canile Regionale
Loc. Grand Chemin
Saint-Christophe AO

N.	OPERE	TIPO VERIFICA	CADENZA CONSIGLIATA	TIPO IMPRESA O MANODOPERA	DATA	FIRMA
1	Impianto termico	Pulizia bruciatore, filtro, controllo sicurezze termostato, bruciatore, tubazioni, analisi combustione	Ogni 6 mesi	Specializzata		
2	Impianto elettrico: singoli elementi	Verifica funzionalità e sostituzione singoli elementi	Ogni 6 mesi	Specializzata		
3	Impianto illuminazione interna ordinaria	Esame a vista, prova funzionamento sostituzione elementi	Ogni 6 mesi	Gestore canile		
4	Impianto illuminazione esterna: corpi illuminanti e circuiti	Esame a vista, prova funzionamento, sostituzione elementi	Ogni 6 mesi	Gestore canile		
5	Impianto illuminazione emergenza	Esame a vista, prova funzionamento sostituzione elementi	Ogni 6 mesi	Gestore canile		
6	Impianto forza motrice normale e privilegiata	Verifica impianto e funzionalità	Ogni anno	Specializzata		
7	Impianti: telefonici	Verifica funzionalità	Ogni 6 mesi	Specializzata		
8	Impianto termico: vasi di espansione, organi di sicurezza e protezione, pompe e circolatori, apparecchiature di regolazione automatica organi di intercettazione e regolazione dell'acqua corpi scaldanti	Verifica funzionamento pulizia	Ogni anno	Specializzata		
9	Impianto illuminazione esterna: sostegni	Esame a vista verniciatura	Ogni 2 anni	Gestore canile		
10	Impianto idrico-sanitario: filtri a cestello, organi intercettazione e ritegno, coibentazioni, manovrabilità rubinetteria	Controllo funzionamento	Ogni anno	Gestore canile		
11	Impianto elettrico: impianto di terra	Misura della resistenza di terra	Ogni due anni	Specializzata		

INTERVALLI DI MANUTENZIONE PROGRAMMATA: OPERE EDILI

Edificio:
Canile Regionale
Loc. Grand Chemin
Saint-Christophe AO

N.	OPERE	TIPO VERIFICA	CADENZA CONSIGLIATA	TIPO IMPRESA O MANODOPERA	DATA	FIRMA
1	Opere fognarie:	Spurgo pozzetti	Ogni anno	Gestore canile		
2	Manto di copertura:	Controllo a vista	Ogni anno	Gestore canile		
3	Lattoneria:	Pulizia grondate e pozzetti	Ogni anno	Gestore canile		
4	Pareti interne: (intonaco e rivestimenti) e dei singoli elementi (zoccolatura, riquadrature, ecc.)	Controllo a vista	Ogni anno	Gestore canile		
5	Infissi interni:	Pulizia e verifica guarnizioni ingrassaggio e regolazione ferramenta	Ogni anno	Gestore canile		
6	Manufatti in ferro, legno: (ringhiere, griglie, inferriate)	Pulizia e ritocchi verniciatura sui manufatti realizzati dal proprietario dal 2002 in poi	Ogni due anni	Gestore canile		
7	Infissi esterni:	Pulizia sgocciolatoio, verifica guarnizioni, ingrassaggio, regolazione ferramenta	Ogni due anni	Gestore canile		
8	Pareti divisorie prefabbr.:	Regolazione ferramenta	Ogni anno	Gestore canile		
9	Camini e canne fumarie:	pulizia	Ogni anno	Gestore canile		
10	Pavimenti in ceramica:	Pulitura con prodotti ceranti	Ogni tre anni	Specializzata		

Allegato B della Convenzione

RICHIESTA DI RITIRO

N° identificativo _____ **Saint Christophe** _____

Per il sindaco del Comune di _____

Il sottoscritto Nome _____ Cognome _____

Residente in _____ via/fraz. _____ Tel _____

consegna al Gattile il gatto, trovato in _____

Consepevole delle sanzioni penali nel caso di dichiarazioni mendaci, dichiaro che il gatto consegnato non è di mia proprietà e che non conosco il proprietario.
Da questo momento l'animale passa sotto le cure degli addetti della struttura che saranno responsabili della sua custodia e salute.

Data _____ In fede _____

Si effettua il ritiro del gatto :

Razza _____ Età _____ giovane adulto

Sesso ♀ ♂ Taglia _____

Mantello _____ **Colore** _____

Per visita cure altro

Trasmesso al comune _____ **in data** _____

Il responsabile del gattile protezionista

Allegato C della Convenzione

ELENCO IMPIANTI

Edificio:
 Canile Regionale - Loc. Grand Chemin
 Saint-Christophe AO

N.	OPERE	SITUAZIONE DI FATTO AL MOMENTO DEL SOPRALLUOGO	DATA	FIRMA
1	Impianto termico			
2	Impianto elettrico: singoli elementi			
3	Impianto illuminazione interna ordinaria			
4	Impianto illuminazione esterna: corpi illuminanti e circuiti			
5	Impianto illuminazione emergenza			
6	Impianto forza motrice normale e privilegiata			
7	Impianti: telefonici			
8	Impianto termico: vasi di espansione, organi di sicurezza e protezione, pompe e circolatori, apparecchiature di regolazione automatica organi di intercettazione e regolazione dell'acqua corpi scaldanti			
9	Impianto illuminazione esterna: sostegni			
10	Impianto idrico-sanitario: filtri a cestello, organi intercettazione e ritengo, coibentazioni, manovrabilità rubinetteria			
11	Impianto elettrico: impianto di terra			

ELENCO OPERE EDILI

Edificio:
Canile Regionale
Loc. Grand Chemin
Saint-Christophe AO

N.	OPERE	SITUAZIONE DI FATTO AL MOMENTO DEL SOPRALLUOGO	DATA	FIRMA
1	Opere fognarie:			
2	Manto di copertura:			
3	Lattoneria:			
4	Pareti interne: (intonaco e rivestimenti) e dei singoli elementi (zoccolatura, riquadrature, ecc.)			
5	Infissi interni:			
6	Manufatti in ferro, legno: (ringhiere, griglie, inferriate)			
7	Infissi esterni:			
8	Pareti divisorie prefabbr.:			
9	Camini e canne fumarie:			
10	Pavimenti in ceramica:			

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1437.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1437 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.2.17	47008	2	Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	155466			0,00	-2.926.957,94	-865.166,22	06 1 0 - Direzione programmi per lo sviluppo regionale	161001 - Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali	
				155466	Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	-4.624.398,84	-	-2.926.957,94	-865.166,22			
2.2.2.17	47009	2	Trasferimenti e contributi per l'attuazione del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	15825			0,00	2.926.957,94	865.166,22	11 3 1 - Servizio per l'attuazione del piano energetico	113101 - Spese per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale	Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse II "Promozione dello sviluppo sostenibile", l'attività c) "Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica". Con l'obiettivo di promuovere iniziative volte all'uso razionale dell'energia è stata avviata, in seguito alla verifica della fattibilità e della convenienza tecnico-economica, la progettazione di un intervento per la realizzazione di un impianto dimostrativo a fonti rinnovabili presso gli edifici "Direzionale" e "Serpentine" di proprietà della Società Autoporto Valle d'Aosta S.p.A. siti in loc. Autoporto, nel comune di Poëlein.
				15825	(nuova istituzione) Progetto pilota per la sperimentazione di diversi impianti fotovoltaici con tecnologia a film sottile e microsolico sul tetto degli edifici "Direzionale" e "Serpentine" in località Autoporto	488.053,00		358.407,00	0,00			

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009	2009	2010	2011			
						competenza	cassa	competenza	competenza			
				15832	(nuova istituzione) Contributi per l'azione Aiuto allo sviluppo	297.371,34		297.371,34	297.371,32	11110 - Direzione attività produttive e cooperazione	111003 - Sviluppo attività economiche varie	Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse I "Ricerca e sviluppo, innovazione imprenditorialità", l'attività b) "Sostegno alle imprese per progetti di innovazione tecnologica, organizzativa e commerciale". Tra le linee di intervento dell'attività si prevede l'attivazione dell'azione "Aiuto allo sviluppo". Tale azione è sinergica all'azione "Aiuto all'innovazione", prevista nell'ambito della stessa attività I.B del Programma e all'azione "Sostegno allo start-up, servizi di incubazione e servizi innovativi", finanziata nell'ambito dell'attività I.D del programma stesso.
				15472	(nuova istituzione) Contributi a imprese per progetti di innovazione	1.050.000,00		0,00	0,00	1120 - Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale	112003 - Promozione e sviluppo della qualità e assistenza in campo economico	La deliberazione 2948 del 17 ottobre 2008 è stata adottata dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio di previsione della regione per l'anno in corso e per il triennio 2009/2011, per cui è necessario riportare su tali bilanci le variazioni relative all'anno 2009 pari a complessivi euro 1.050.000
				15838	(nuova istituzione) Contributi per la realizzazione di una centrale di cogenerazione e recupero calore per la rete di teleriscaldamento della città di Aosta	2.838.974,50		2.271.179,60	567.794,90	1130 - Direzione energia	113001 - Interventi a sostegno delle imprese industriali e artigiane per l'uso razionale dell'energia	Il P.O.R. Competitività regionale 2007/2013 individua nell'ambito dell'Asse II "Promozione dello sviluppo sostenibile", l'attività c) "Sfruttamento delle fonti di energia rinnovabili e promozione dell'efficienza energetica". L'attività in argomento prevede una specifica linea d'intervento destinata a promuovere la realizzazione di una centrale termica cogenerativa a servizio della città di Aosta. La società Tebeta s.r.l. ha presentato alla Direzione energia una richiesta di contributo per la realizzazione dell'impianto di cogenerazione e della pompa di calore.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.2.17	47050	2	Fondo per il finanziamento del Programma Valle d'Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS)			-60.000,00	0,00	0,00	0,00	06 3 0 - Direzione per la programmazione negoziata	063001 - Programmazione, coordinamento e gestione degli interventi cofinanziati dal Fondo per le aree sottoutilizzate	Il trasferimento delle risorse alla struttura regionale competente permette di avviare tempestivamente l'analisi e studio del territorio propedeutico all'avvio del progetto "Giropanchi", incluso nel Programma attuativo regionale (PAR) FAS Valle d'Aosta 2007/2013, cofinanziato dal Fondo per le aree sottoutilizzate, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 200/XIII in data 13 novembre 2008
2.2.2.17	N.I. 47052	2	Programma regionale 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.4.3.3.10.32 Trasferimenti per l'attuazione del Programma Valle d'Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS)	15391	Fondo per il finanziamento del Programma Valle d'Aosta 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS)	-60.000,00	0,00	0,00	0,00	10 1 1 - Servizio per le aree protette	101102 - Organizzazione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi	
				N.I. 15840	Realizzazione del progetto "Giropanchi"	60.000,00	-	0,00	0,00			
2.2.2.11	40815	1	Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa			0,00	0,00	-806.280,00	-806.280,00	20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie	200303 - Iniziative per migliorare la sicurezza e la fruizione delle piste di sci	
				10476	Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	0,00	-	-806.280,00	-806.280,00			La variazione si rende necessaria al fine dell'individuazione di una nuova gamma d'appalto per il servizio con dicotteri per la Regione Autonoma Valle d'Aosta, intervento ritenuto prioritario
2.2.2.11	40780	1	Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero			0,00	0,00	806.280,00	806.280,00	03 2 0 - Direzione protezione civile	032008 - Gestione degli interventi di prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza	
				4712	Spese per il servizio di disponibilità di elicotteri per interventi diversi di protezione civile	0,00	-	806.280,00	806.280,00			

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.2.12	64817	2	Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico				0,00	0,00	0,00	20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie	200304 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico	
				15230	Contributi a soggetti privati per lo sviluppo dello sci nordico		-	0,00	0,00			La variazione è necessaria in considerazione delle maggiori richieste pervenute da parte degli enti pubblici rispetto a quelle pervenute da parte di soggetti privati
2.2.2.12	64816	2	Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico				245.600,00	0,00	0,00	20 0 3 - Servizio infrastrutture funiviarie	200304 Programmazione e gestione degli interventi regionali a sostegno dello sci nordico	
				15229	Contributi ad enti pubblici per lo sviluppo dello sci nordico		-	0,00	0,00			

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1439.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per il recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008 da portare in aumento delle risorse dell'anno 2009 per il medesimo Fondo.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1439 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement, pour 2009, des crédits dudit Fonds non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per il recupero delle risorse disponibili sul fondo unico aziendale

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
3.12 - Ricerche, borse di studio e concorsi	9710	Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza	6.039.212,13	6.039.212,13	-	
		TOTALE IN AUMENTO	6.039.212,13	6.039.212,13	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dipendente e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
1.2.1 - Personale per il funzionamento dei servizi regionali	39020	1	Spese sul Fondo unico aziendale			6.039.212,13	-	-			Recupero delle risorse del Fondo unico aziendale non utilizzate alla chiusura dell'esercizio finanziario 2008
			(nuova istituzione) Risorse disponibili del fondo unico aziendale alla chiusura dell'esercizio 2008	15794		3.233.440,32			05.1.1 - Servizio stato giuridico e trattamento economico	051101 - Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione	
			(nuova istituzione) Salario di risultato al personale delle categorie dell'Amministrazione regionale anno 2008	15795		2.755.770,00					
			Indennità eccesso diverse al personale delle categorie addetto ai servizi della Regione	9225		30.001,81					
			TOTALE IN AUMENTO			6.039.212,13	-	-			

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1440.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di fondi derivanti dal recupero di somme a carico delle aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1440 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription des sommes versées par les entreprises pharmaceutiques pour le rééquilibrage de la dépense pharmaceutique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di somme a carico di aziende farmaceutiche

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
3.1.2 - Rieperti, rimborsi e concorsi	9705	(nuova descrizione) Recupero somme a carico di aziende farmaceutiche per il ripiano della spesa farmaceutica	153.233,27	153.233,27		
		TOTALE IN AUMENTO	153.233,27	153.233,27	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.3.1 - Sanità - spese di funzionamento	59905	1	(nuova descrizione) Trasferimento di fondi all'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche			153.233,27	153.233,27	-			iscrizione delle somme versate dalle aziende farmaceutiche per compensare la maggiore spesa sostenuta dall'Azienda Usi della Valle d'Aosta per mancata applicazione dello sconto del 5% (pay-back)
			(nuova descrizione) Trasferimento di fondi all'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta derivanti dal recupero di somme a carico di aziende farmaceutiche a titolo di pay-back	14464		153.233,27			17.1.2 - Servizio sanitario territoriale	171205 - (nuova istituzione) - Trasferimenti all'Azienda Usi per il contenimento della spesa farmaceutica	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	153.233,27	153.233,27	-			

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1441.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1441 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4655	Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	42.653,28	42.653,28	-	
TOTALE IN AUMENTO			42.653,28	42.653,28	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.2 - Istituzioni diversi	20060	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e consiglieri di parità			42.653,28	42.653,28	-			
				12753	Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e consiglieri di parità	42.653,28			07.0.0 - Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	070005 - Attività Consigliere di parità	Iscrizione assegnazione statale anno 2008 per l'attuazione dei principi di uguaglianza, di opportunità e non discriminazione per donne e uomini nel lavoro - Decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 e Decreto ministeriale del 29 dicembre 2008
TOTALE IN AUMENTO						42.653,28	42.653,28	-			

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4690	Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	44.715,86	44.715,86	-	
		TOTALE IN AUMENTO	44.715,86	44.715,86	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.2 Istruzione e cultura - Diritto allo studio	55550	1	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	12438	Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	44.715,86	44.715,86	-	13.2.0 - Direzione politiche educative	13.2.0/2 - Diritto allo studio ordinario e universitario	Iscrizione della somma erogata dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - Direzione generale per lo studente e il diritto allo studio - Ufficio II per la concessione dei prestiti d'onore e borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta in applicazione dell'art. 16 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 - nota prot. n. 11557 in data 13 marzo 2009 del Dirigente della Direzione generale per lo studente e il diritto allo studio
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	44.715,86	44.715,86	-			

Deliberazione 29 maggio 2009, n. 1442.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – Finanziamento progetto n. 26 di SAINT-MARCEL del programma FoSPI 2009/2011.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1442 du 29 mai 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait du financement du projet n° 26 de SAINT-MARCEL visé au plan FoSPI 2009/2011.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1503.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1503 du 5 juin 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura di rigionale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2009 competenza	2009 sassa	2010 competenza	2011 competenza			
3.2. Altri oneri non ripartibili	09340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie				-16.026,20	-16.026,20	0,00	0,00	122001 Gestione dei fondi di riserva spese imprevedute e obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza	
			2376	Fondo di riserva spese obbligatorie		0,00	0,00	0,00	12.2.0 Servizio programmazione e gestione bilanci		
3.2. Altri oneri non ripartibili	09130	Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati				16.026,20	16.026,20	0,00	0,00	192003 - Iniziative volte al miglioramento della qualità dei prodotti e dei servizi	La variazione è necessaria al fine di poter restituire allo Stato le somme non utilizzate pari ad euro 16.026,20 su un finanziamento del Ministero dello Sviluppo Economico, assegnato con decreto del 18 dicembre 2006 per iniziative a vantaggio del territorio e degli abitanti di competenza del Ministero dello Sviluppo Economico, per un importo complessivo di euro 7.952.000 di cui sono stati effettivamente utilizzati solo euro 745,00.
			15682	Restituzioni allo Stato di trasferimenti non utilizzati relativi ad iniziative a favore di Associazioni di consumatori e degli utenti		0,00	0,00	0,00	19.2.0 - Direzione alberghi, risorse strutture extraalberghiere e commercio		

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1504.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1504 du 5 juin 2009,

portant rectification du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	2011 competenza	
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	4696	Fondi per le istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	63.937,00	63.937,00	-	-	
TOTALE IN AUMENTO			63.937,00	63.937,00	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE	
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	2011 competenza				
2.2.4.1 - Istruzione e cultura Funzionamento scuole	55165	1	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro			63.937,00	63.937,00	-	-				
				13920	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di donazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	63.937,00	63.937,00	-	-	13.2.0 - Direzione politiche educative	132003 - Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione		Iscrizione assegnazione statale anno 2008 per la realizzazione di percorsi alternanza scuola-lavoro - Decreto legislativo 13 aprile 2005, n. 77 e Decreto direttoriale del 28 novembre 2008
TOTALE IN AUMENTO			TOTALE IN AUMENTO			63.937,00	63.937,00	-	-				

ENTRATA		capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009	2010	2011		
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	2009	2010	2011	n. struttura dirigenziale e descrizione		
2.04 - Assegnazioni e trasferimenti di fondi del bilancio dello Stato per funzioni proprie	2760	Fondi per interventi nel settore dell'edilizia residenziale pubblica			competenza	2.362.918,30	competenza			
					caassa	2.362.918,30	competenza			
				TOTALE IN AUMENTO	2.362.918,30					
SPESA										
n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	2009	2010	2011	n. struttura dirigenziale e descrizione	
2.2.1.2 - Interventi per edilizia abitativa	50850	2	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore nell'edilizia residenziale pubblica	15836	(nuova istituzione) Programma sperimentale di edilizia residenziale - Contratti di quartiere II	competenza	1.189.102,20	competenza		
						caassa	1.189.102,20	competenza		
2.2.1.2 - Interventi per edilizia abitativa	50900	2	Fondo regionale per le politiche abitative			competenza	1.173.816,17	competenza		
						caassa	1.173.816,17	competenza		
						53.751,24				
				14921	Risorse statali per le politiche abitative				15.011 - Servizio edilizia residenziale	15.011 - Servizio edilizia residenziale
				15506	(nuova istituzione) Quota statale di partecipazione al Fondo sostegno alla locazione	1.120.064,93			15.011 - Servizio edilizia residenziale	15.011 - Servizio edilizia residenziale
					TOTALE IN AUMENTO	2.362.918,37				

Deliberazione 5 giugno 2009, n. 1505.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 nell'ambito di obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 5 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione annuale 2009 e pluriennale 2009/2011:

in diminuzione

- Obiettivo programmatico 2.1.6.1. «Consulenze, incarichi e studi»

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»

Anno 2009 € 4.200,00;

in aumento

- Obiettivo programmatico 2.2.2.17. «Programmi cofinanziati»

Cap. 25025 «Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario»

Anno 2009 € 4.200,00;

2) di modificare, come indicato successivamente, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative:

Struttura dirigenziale «Dipartimento Trasporti»

Obiettivo gestionale n. 200002 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Trasporti»

In diminuzione

Rich. 13485 (Cap. 21836) «Collaborazioni tecniche per il Dipartimento Trasporti»

Délibération n° 1505 du 5 juin 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

- Objectif programmatique 2.1.6.1 « Conseils, mandats et études »

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »

Année 2009 4 200,00 €

Augmentation

- Objectif programmatique 2.2.2.17 « Programmes cofinancés »

Chap. 25025 « Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire »

Année 2009 4 200,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Département des transports »

Objectif de gestion 200002 « Coordination des fonctions de conseil externes au profit du Département des transports »

Diminution

Détail 13485 (chap. 21836) « Dépenses pour les collaborations techniques en matière de transports au profit du Département des transports »

Anno 2009	€	4.200,00;
<i>In aumento</i>		
Rich. 14992 (Cap. 25025)	«Spese per la definizione di progetti da proporre a finanziamento comunitario – Dipartimento Trasporti»	
Anno 2009	€	4.200,00;

3) di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 giugno 2009, n. 1506.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme da liquidare all'Erario per mancata ritenuta d'acconto su fatture di professionisti diversi riversate dagli stessi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Année 2009		4 200,00 €
<i>Augmentation</i>		
Détail 14992 (chap. 25025)	« Dépenses pour l'établissement de projets devant faire l'objet d'une proposition de financement communautaire – Département des transports »	
Année 2009		4 200,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1506 du 6 juin 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription des sommes devant être versées au Trésor à défaut de retenue à la source sur les factures de professionnels divers et versées par ceux-ci.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2009 competenza	cassa	2010 competenza	2011 competenza
6.20. Partite di giro	12000	Riscossioni per partite di giro diverse	6.840,48	6.840,48	-	-
		TOTALE IN AUMENTO	6.840,48	6.840,48	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009 competenza	cassa	2010 competenza	2011 competenza		
4.1. Partite di giro	72000	Pagamenti per partite di giro diverse			6.840,48	6.840,48	-	-		
			15842	(di nuova istituzione) Pagamento ritenute d'acconto su fatture professionisti	5.000,00				12.3.1 - Servizio eredito, partecipazioni e previdenza integrativa	123101 - Gestione degli interventi per favorire l'accesso al credito da parte di enti e imprese
			15843	(di nuova istituzione) Pagamento ritenute d'acconto su fatture professionisti	1.840,48				16.1.0 - Direzione assetto idrogeologico dei montani	161003 - Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe
		TOTALE IN AUMENTO			6.840,48	6.840,48	-	-		

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione ambientale – informa che le Società «SERIS GOMME» e C. S.n.c. di AOSTA e «PIOLE» S.r.l. di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla variante del Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata nelle sottozone «ZTD7» e «ZTD9», nel comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di NUS. Decreto 15 giugno 2009, n. 5.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione strada di accesso alla Frazione Marsan, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation sur l'environnement – informe que «SERIS GOMME» e C. S.n.c. de AOSTE e «PIOLE» S.r.l. de AOSTE, en leur qualité de propositants, ont déposé une étude d'impact concernant la modification au P.U.D. privé dans les sous-zones «ZTD7» e «ZTD9», dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de NUS. Acte n° 5 du 15 juin 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la route de Marsan et figurant sur la liste ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Ba17 del P.R.G.C., ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327 per i terreni ricompresi nelle Zone Eg68 e Eg69 del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. CHAPELLU Davide Emilio
nato a AOSTA in data 24.07.1990 – (quota 1/2)
C.F. CHP DDM 90L24 A326T
CHAPELLU Ivo
nato a AOSTA in data 10.02.1953 – (quota 1/2)
C.F. CHP VIO 53B10 A326H
Foglio 33 map. 1118 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 40,00
Foglio 33 map. 1360 (ex 1117/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 49,00
Indennità € 118,68
2. CAMPIER Venanzio
nato a NUS in data 10.01.1949 – (quota 1/1)
C.F. CMP VNZ 49A10 F987C
Foglio 33 map. 1119 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 6,00
Foglio 33 map. 1120 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 22,00
Foglio 33 map. 1124 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 9,00
Foglio 33 map. 1361 (ex 264/b) – Frutteto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 5,00
Foglio 33 map. 1363 (ex 1123/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 41,00
Foglio 33 map. 1367 (ex 1124/b) – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 54,00
Foglio 33 map. 1368 (ex 1125/b) – Bosco ceduo – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 1,00
Indennità € 117,31
3. MONEY Abramo fu Pietro
nato a NUS in data 30.08.1860 – (quota 1/1)
C.F. MNY BRM 60M30 F987I
Foglio 33 map. 1121 – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 17,00
Foglio 33 map. 1122 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 75,00
Foglio 33 map. 1362 (ex 1121/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 107,00
Foglio 33 map. 1366 (ex 1122/b) – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 111,00
Indennità € 301,17
4. CAMPIER Rosalia Battistina
nata a NUS in data 22.09.1937 – (quota 1/1)
C.F. CMP RLB 37P62 F987R
Foglio 33 map. 1127 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 47,00
Foglio 33 map. 1364 (ex 1126/b) – Vigneto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 19,00
Foglio 33 map. 1369 (ex 1128/b) – Bosco ceduo – Zona

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones Ba17 du PRGC, fixés au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, ainsi que des terrains compris dans les zones Eg68 et Eg69 du PRGC, fixés au sens de l'art. 40 dudit DPR, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- Eg69 – Superficie occupata mq 13,00
Indennità € 77,90
5. SIMONETTI Felice
nato a DONNAS in data 20.02.1929 – (quota 1/1)
C.F. SMN FLC 29B20 D338A
Foglio 33 map. 1130 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 67,00
Foglio 33 map. 1132 – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 15,00
Foglio 33 map. 1133 – Incolto sterile – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 28,00
Foglio 33 map. 1365 (ex 1129/b) – PRI – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 39,00
Foglio 33 map. 1370 (ex 1131/b) – Bosco ceduo – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 53,00
Foglio 33 map. 1371 (ex 1134/b) – Vigneto – Zona Eg68 – Superficie occupata mq 17,00
Indennità € 217,24
6. MONEY Gilda
nata a AOSTA in data 09.05.1955 – (quota 1/1)
C.F. MNY GLD 55E49 A326O
Foglio 33 map. 1136 – Incolto sterile – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 26,00
Foglio 33 map. 1372 (ex 1135/b) – Vigneto – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 14,00
Indennità € 53,45
7. BLANC Marcella Felicina
nata a NUS in data 30.01.1949 – (quota 1/1)
C.F. BLN MCL 49A70 F987H
Foglio 33 map. 1138 – Incolto sterile – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 28,00
Foglio 33 map. 1373 (ex 1137/b) – Vigneto – Zona Eg69 – Superficie occupata mq 17,00
Indennità € 64,87
8. BRULARD Riccardo
nato a AOSTA in data 24.01.1962 – (quota 1/2)
C.F. BRL RCR 62A24 A326J
MUS Laura
nata a AOSTA in data 19.12.1963 – (quota 1/2)
C.F. MSU LRA 63T59 A326X
Foglio 33 map. 1140 – Incolto sterile – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 20,00
Foglio 33 map. 1141 – Incolto sterile – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 25,00
Foglio 33 map. 1374 (ex 1139/b) – Vigneto – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 16,00
Foglio 33 map. 1375 (ex 246/b) – Ente urbano – Zona Ba17 – Superficie occupata mq 31,00

Indennità € 3.995,45

9. BRULARD Federica Antonietta
nata a NUS in data 03.12.1959 – (quota propr. 3/4 e nudo
C.F. BRL FRC 59T43 F987E – proprietario per 1/4)
TUTEL Guglielmina
nata a Nus in data 2/1.1932 – (quota usufruttuaria per 1/4)
C.F. TTL GLL 32A42 F987Y
Foglio 33 map. 1142 – Incolto sterile – Zona Ba17 –
Superficie occupata mq 30,00
Foglio 33 map. 1376 (ex 244/b) – Ente urbano – Zona
Ba17 – Superficie occupata mq 29,00
Indennità € 2.465,30

10. BLANC Andreina
nata a NUS in data 20.01.1941 – (quota 1/1)

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile pre-

C.F. BLN NRN 41A60 F987E

Foglio 41 map. 1105 – Incolto sterile – Zona Ba17 –
Superficie occupata mq 2,00
Foglio 41 map. 1210 (ex 1104/b) – Vigneto – Zona
Ba17 – Superficie occupata mq 11,00
Indennità € 935,02

11. BRULARD Osvalda
nata a NUS in data 19.11.1956 – (quota 1/1)
C.F. BRL SLD 56S59 F987Y
Foglio 41 map. 1107 – Incolto sterile – Zona Ba17 –
Superficie occupata mq 1,00
Foglio 41 map. 1109 – Incolto sterile – Zona Ba17 –
Superficie occupata mq 5,00
Foglio 41 map. 1211 (ex 710/b) – Ente urbano – Zona
Ba17 – Superficie occupata mq 7,00
Indennità € 595,06

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles, au sens de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le Bureau de la police locale de Nus, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le

sentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R.11/2004.

Nus, 15 giugno 2009.

Il Responsabile
del Servizio
BISCARDI

président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 15 juin 2009.

Le responsable
du service,
Graziella BISCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO
PERSONALE E ORGANIZZAZIONE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territorio e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

Requisiti per l'ammissione

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della legge regionale 45/95 possono partecipare al concorso i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica e che siano in possesso di laurea in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche.
2. Possono, altresì, essere ammessi al concorso coloro in possesso di laurea magistrale in materie tecnico-scientifiche o economico-giuridiche e di uno dei sotto riportati requisiti professionali:
 - a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
 - b) i liberi professionisti con cinque anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto;
 - c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno cinque anni di servizio nella qualifica;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

Conditions requises pour l'admission au concours

1. Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature les personnels titulaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction justifiant de cinq ans de service effectif dans la catégorie de direction et d'une maîtrise dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques.
2. Peuvent également faire acte de candidature les personnes justifiant d'une licence magistrale dans des disciplines technico-scientifiques ou économique-juridiques et remplissant l'une des conditions professionnelles indiquées ci-après :
 - a) Les personnes qui ont exercé pendant au moins un an les fonctions de dirigeant dans une structure publique ou privée ;
 - b) Les personnes exerçant depuis au moins cinq ans une profession libérale ayant un rapport avec le titre d'études requis ;
 - c) Les enseignants et les chercheurs universitaires justifiant d'au moins cinq ans d'ancienneté dans le corps y afférent ;

- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno cinque anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) coloro che abbiano svolto per almeno cinque anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 della L.R. 45/95 (i segretari particolari posti alle dipendenze del Consiglio Regionale, del Presidente della Regione e degli altri Assessori regionali).
3. Per i candidati in possesso della laurea specialistica occorre far riferimento a quanto disposto dall'allegato 2 del Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386 «Corrispondenza tra classi di laurea magistrale relative al D.M. 270/04 e classi di laurea specialistica relative al D.M. 509/99».
4. Per i candidati in possesso del diploma di laurea «vecchio ordinamento» occorre far riferimento a quanto disposto dall'art. 2 del Decreto Interministeriale 5 maggio 2004 e s.m.i.: «Equiparazione dei diplomi di laurea (DL) secondo il vecchio ordinamento alle nuove classi delle lauree specialistiche (LS), ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici».

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prove d'esame

Il concorso si articola in due prove scritte ed un colloquio.

- a) La prima prova scritta sarà diretta ad accertare l'attitudine dei concorrenti alla soluzione corretta, sotto il profilo della legittimità, della convenienza e dell'efficienza ed economicità organizzativa, di questioni connesse con l'attività istituzionale dell'Amministrazione.
- b) La seconda prova scritta verterà sui seguenti argomenti:
- Diritto amministrativo;
 - Programmazione e controllo delle amministrazioni pubbliche;

- d) Les personnels scolaires titulaires d'un emploi d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants titularisés depuis au moins cinq ans ;
- f) Les personnes qui ont exercé pendant au moins cinq ans les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45/1995 (les secrétaires particuliers relevant du Conseil régional, ainsi que les secrétaires particuliers du président de la Région et des assessseurs régionaux).
3. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une licence spécialisée, il est fait référence aux dispositions de l'annexe 2 du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007, relatif à l'équivalence des classes des licences magistrales visées au DM n° 270/2004 avec les classes des licences spécialisées visées au DM n° 509/1999.
4. Pour ce qui est des candidats titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique), il est fait référence aux dispositions de l'art. 2 du décret interministériel du 5 mai 2004, modifié et complété, relatif à l'équivalence des maîtrises (ancienne organisation pédagogique) avec les nouvelles classes des licences spécialisées (LS) aux fins de la participation aux concours de la fonction publique.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats devront subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Le concours comprend deux épreuves écrites et un entretien :

- a) La première épreuve écrite vise à vérifier l'aptitude du candidat à trouver la solution correcte, sous le profil de la légalité, de l'opportunité, de l'efficience organisationnelle et de l'économicité, à des questions ayant trait à l'activité institutionnelle de l'Administration ;
- b) La deuxième épreuve écrite porte sur les matières indiquées ci-après :
- droit administratif ;
 - planification et contrôle des administrations publiques ;

- Economia e management delle pubbliche amministrazioni;
 - e-Government e Pubblica Amministrazione digitale.
- c) Il colloquio verterà sugli argomenti oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti materie:
- Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni ed integrazioni;
 - Contratti di lavoro della qualifica dirigenziale e delle categorie del pubblico impiego regionale.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi – loc. Grand Chemin, n. 20, SAINT-CHRISTOPHE – e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 7/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 7/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 7/10.

Sede e data delle prove

Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 7 luglio 2009 a giovedì 6 agosto 2009. Le domande presentate a mano devono pervenire entro le ore 12.00.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito Internet della Regione (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari:

- économie et management des administrations publiques ;
- *e-government* et administration publique numérique.

c) Un entretien portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières indiquées ci-après :

- loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée et complétée ;
- conventions de travail de la catégorie de direction et des catégories de la fonction publique régionale.

Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats devront utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix, lors de l'entretien.

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 7/10 ; sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 7/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 7/10.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Dépôt des actes de candidature

Dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, à savoir du mardi 7 juillet au jeudi 6 août 2009. Les actes de candidature présentés en mains propres doivent parvenir au plus tard à 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans.

Les actes de candidature doivent être rédigés sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région (www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, le lundi et le jeudi également de 14 h 30 à

dalle 9,00 alle 12,00, il lunedì e il giovedì dalle 14,30 alle 16,30 (Tel. 0165/27.40.52; 0165/27.40.53; 0165/27.40.54).

Saint-Christophe, 22 giugno 2009

Il Dirigente
BADERY

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
E-MAIL @ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIO C/O IL QUALE DEVONO ESSERE IN-
DIRIZZATE LE COMUNICAZIONI se differente dalla re-
sidenza

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL
BANDO DI CONCORSO, CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un dirigente (qualifica unica dirigenziale) con assegnazione in sede di primo incarico: Servizio tutela delle acque dall'inquinamento e gestione dei rifiuti, III A, nell'ambito del Dipartimento territoriale e ambiente, dell'organico della Giunta regionale.

16 h 30 (tél. : 01 65 27 40 52 – 01 65 27 40 53 – 01 65 27 40 54).

Fait à Saint-Christophe, le 22 juin 2009.

Le dirigeant,
Ornella BADÉRY

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE auquel toute communication doit m'être
envoyée

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un dirigeant (catégorie unique de direction), en première affectation au Service de la protection des eaux contre la pollution et de la gestion des déchets (III A), dans le cadre du Département du territoire et de l'environnement – Organigramme du Gouvernement régional.

A TAL FINE DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 39, comma 1 della l.r. 6 agosto 2007, n. 19, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

a) di essere cittadino: italiano _____

b) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

laurea in _____
_____ classe _____ conseguita presso l'Università _____
con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____ ;

laurea magistrale in _____
_____ classe _____ conseguita presso l'Università _____
_____ con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____ ;

laurea specialistica in _____
_____ classe _____ conseguita presso l'Università _____
_____ con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____, equiparata alla laurea magistrale in _____ classe _____ come si evince dal Decreto Ministeriale 26 luglio 2007, n. 386;

diploma di laurea vecchio ordinamento in _____
_____ conseguito presso l'Università _____
_____ con sede in _____ nell'anno accademico _____ con la valutazione di _____,

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées au premier alinéa de l'art. 39 de la LR n° 19 du 6 août 2007 et à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : italien/ne _____

b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :

Licence en _____, classe _____, obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

Licence magistrale en _____, classe _____, obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____ ;

Licence spécialisée en _____, classe _____, obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, équivalente à la licence magistrale en _____, classe _____, au sens du décret ministériel n° 386 du 26 juillet 2007 ;

Maîtrise en _____ (ancienne organisation pédagogique) obtenue à l'université _____, dans la commune de _____ au cours de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, équivalente à la licence spécialisée en _____

equiparato alla laurea specialistica in _____

classe _____,

come si evince dal Decreto Interministeriale 5 maggio 2004

oppure

come da certificato rilasciato dall'Ateneo e allegato alla presente domanda

nonché

degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso di cui all'art. 2, commi 1 o 2 del bando di concorso (specificare dettagliatamente nella dichiarazione sostitutiva di atto notorio il requisito che permette la partecipazione al concorso)

e) di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie termine contratto _____

f) (solo per i candidati di sesso maschile) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto milite esente non soggetto agli obblighi di leva _____

g) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: _____

h) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7, in lingua:

italiana francese

i) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la «categoria D – qualifica dirigenziale» nel concorso/selezione _____

pubblicato sul Bollettino Ufficiale a partire dal 1°

_____, classe _____,

au sens du décret interministériel du 5 mai 2004

ou bien

du certificat délivré par l'université et annexé à la présente demande ;

et

remplir les conditions requises au sens du premier ou du deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours (*Le candidat est tenu de préciser dans sa déclaration tenant lieu d'acte de notoriété la condition en vertu de laquelle il peut participer au concours*) ;

e) Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire fin du contrat _____

f) (*Uniquement pour les candidats du sexe masculin*) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli exempté du service militaire non soumis aux obligations militaires _____

g) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (*voir l'art. 9 de l'avis de concours*) _____

h) Entendre utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien français

i) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ lan-
cé(e) en _____ par _____
_____ (*indiquer l'établissement, dont les*

giugno 2002 e precisamente nell'anno _____ bandito da _____
(specificare Ente del comparto unico regionale) e riportando la seguente votazione: _____ /10;

prova superata nella procedura non concorsuale in-
detta da _____ (specificare Ente del comparto unico regio-
nale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» a
far data dal 1° giugno 2002 e precisamente in data _____ riportando la seguente
votazione: _____ /10;

essere dipendente assunto a tempo indeterminato
presso (specificare Ente del comparto unico regiona-
le) _____ a decorrere dal _____ e pro-
va di accertamento linguistico superata presso
_____ (specificare Ente del comparto unico regio-
nale) per la «categoria D – qualifica dirigenziale» in
data _____ in occasione del concor-
so/selezione _____ riportando la seguente vota-
zione: _____ /10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato
a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e
di comprensione del linguaggio verbale o scritto,
(art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

[eventuale] intende risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

- atto di notorietà
- _____
- _____

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 31 della
legge regionale 6 agosto 2007, n. 19

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____
_____ il _____ e residente in
_____ via/loc. _____

personnels doivent relever du statut unique régional)
dont l'avis a été publié au Bulletin officiel après le 1^{er}
juin 2002 et afférent(e) à un poste relevant de la caté-
gorie D ou de la catégorie unique de direction, avec
l'appréciation de _____ /10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire dans le cadre
d'une procédure de recrutement sans concours pour
un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie
unique de direction lancé(e) après le 1^{er} juin 2002, à
savoir le _____, par _____
(indiquer l'établissement, dont les personnels doivent
relever du statut unique régional), avec l'apprécia-
tion de _____ /10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée in-
déterminée au sein de _____
_____ (indiquer l'établissement,
dont les personnels doivent relever du statut unique
régional) depuis le _____ et j'ai réussi ladite
épreuve préliminaire en _____,
lors du concours/de la sélection _____
_____ lancé(e) par _____ (in-
diquer l'établissement, dont les personnels doivent
relever du statut unique régional) et afférent(e) à un
poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie
unique de direction, avec l'appréciation de
_____ /10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel
associé à de graves troubles de l'élocution, de la
communication et de la compréhension du langage
verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février
1992).

(éventuellement) J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

- acte de notoriété
- _____
- _____

Fait à _____, le _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 31
de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DICHIARA

consapevole delle sanzioni previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti, di uso di atti falsi e di dichiarazioni mendaci:

[] di essere in possesso, oltre al titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, del seguente requisito professionale di cui all'art. 2, comma 1 del bando e precisamente: _____

[] di essere in possesso, oltre al titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, del seguente requisito professionale di cui all'art. 2, comma 2 del bando e precisamente: _____

N.B.: *Indicare dettagliatamente tutti gli elementi che permettono di effettuare il controllo di quanto sopra dichiarato.*

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 138

Comune di COURMAYEUR.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de falsification d'actes, d'usage de faux ou de déclarations mensongères

[] justifier du titre d'études requis pour l'admission au concours et remplir la condition professionnelle suivante, prévue par le premier alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : _____

[] justifier du titre d'études requis pour l'admission au concours et remplir la condition professionnelle suivante, prévue par le deuxième alinéa de l'art. 2 de l'avis de concours : _____

NB : *Il y a lieu de préciser tous les éléments susceptibles de permettre le contrôle de la véracité des déclarations.*

Lu, approuvé et signé.

Fait à _____, le _____

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 138

Commune de COURMAYEUR.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et

per l'assunzione a tempo indeterminato di un Funzionario Categoria D Area Amministrativa – 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di COURMAYEUR intende costituire rapporto di lavoro a tempo indeterminato 36 ore settimanali per la copertura di n. 1 posto di Funzionario Categoria D Area Amministrativa.

Requisiti richiesti: diploma di laurea vecchio ordinamento in giurisprudenza, scienze politiche o economia e commercio, nonché altri diplomi di laurea agli stessi equipollenti ai sensi della normativa vigente. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso. Ai sensi del Decreto MURST 3/11/1998, n. 509 sono altresì ammesse le lauree specialistiche appartenenti rispettivamente ad una delle seguenti classi: LS22, LS64, LS70, LS71, LS84.

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di COURMAYEUR entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale Regionale e cioè entro le ore 12,00 del 7 agosto 2009.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'albo pretorio del Comune di COURMAYEUR.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua

Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dal documento pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, II supplemento ordinario al n. 23 del 28.05.2002 ed è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

Prima prova scritta:

- Legislazione regionale in materia di enti locali;

Seconda prova scritta:

- Legislazione regionale in materia di accesso agli organi dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalle Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta;

épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cadre (catégorie D), à affecter à l'aire administrative.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de COURMAYEUR lance un concours externe pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un cadre (catégorie D), à affecter à l'Aire administrative.

Titre d'études requis : les candidats doivent être titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en droit, sciences politiques ou économie et commerce, ou bien d'un titre équivalent au sens des dispositions en vigueur. Les références de l'acte reconnaissant l'équivalence du titre doivent être déclarées dans l'acte de candidature. Aux termes du décret du MURST n° 509 du 3 novembre 1998, peuvent également participer au concours les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe LS22, LS64, LS70, LS71 ou LS84.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR dans les 30 (trente) jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au Bulletin officiel de la Région, à savoir au plus tard le 7 août 2009, 12 h.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par envoi recommandé avec accusé de réception ou par télégramme au moins 15 (quinze) jours avant le début des épreuves du concours et sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire d'italien ou de français :

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien suivant les modalités et les procédures visées au II^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 23 du 28 mai 2002. Pour réussir ladite épreuve, les candidats doivent obtenir, à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale, une note d'au moins 6/10.

Première épreuve écrite :

- dispositions régionales en matière de collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite :

- dispositions régionales en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;

- Contratto collettivo regionale di lavoro del personale dipendente;

Prova orale:

- Materie oggetto delle prove scritte;
- Nozioni di diritto amministrativo;
- Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- Diritto penale, limitatamente ai reati contro la Pubblica Amministrazione;
- Nozioni in materia di appalti pubblici;
- Diritto civile: il contratto in generale.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Il bando di concorso pubblico integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'ufficio personale del Comune di COURMAYEUR (tel. 0165/831342).

Courmayeur, 22 giugno 2009.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

N. 139

Comune di POLLEIN.

Estratto di bando di selezione per soli titoli, per assunzione a tempo determinato, part time, di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – Categoria A, Posizione A del CCRL.

Comune di POLLEIN: Bando di selezione pubblica, per titoli, per la formazione di una graduatoria da utilizzare per l'assunzione a tempo determinato e part time di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per la copertura di posti di assistenti alla refezione scolastica e durante i trasporti scolastici – categoria A, posizione A del CCRL.

- Titolo di studio:* essere in possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico;
- Scadenza presentazione domande:* Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e quindi entro le ore 12.00 del giorno venerdì 7 agosto 2009

- convention collective régionale de travail des salariés.

Épreuve orale :

- matières des épreuves écrites ;
- notions de droit administratif ;
- dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs ;
- droit pénal, pour ce qui est des délits contre l'administration publique ;
- notions en matière de marchés publics ;
- droit civil (le contrat en général).

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Les intéressés peuvent obtenir l'avis de concours intégral au Bureau du personnel de la Commune de COURMAYEUR (tél. 01 65 83 13 42).

Fait à Courmayeur, le 22 juin 2009.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N° 139

Commune de POLLEIN.

Extrait d'avis de sélection, sur titres, en vue du recrutement à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire, catégorie A, position A, au sens du CCRL.

Commune de POLLEIN : avis de sélection, sur titres, pour l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel, d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire.

Une sélection, sur titres, est organisée en vue du recrutement d'assistants préposés au service de restauration scolaire et au ramassage scolaire.

- Titre d'étude requis :* Certificat de scolarité obligatoire.
- Délai de présentation des dossiers de candidature :* dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, soit le vendredi 07 août 2009, 12 heures.

In conformità alle disposizioni previste dal Regolamento Regionale del 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento consisterà in una prova orale.

Per ottenere copia integrale del bando, rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di POLLEIN.

Per informazioni, è possibile rivolgersi al Comune di POLLEIN, durante il seguente orario: dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 15.00. Telefono numero 0165/254916.

Il Segretario comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 140

Comune di VALSAVARENCHÉ.

Graduatoria.

Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso, per soli titoli, per l'assunzione di un ausiliario di categoria A, a tempo indeterminato, a tempo parziale (20 ore settimanali), presso il Comune di VALSAVARENCHÉ. La graduatoria del concorso è la seguente:

Cognome e nome	Punti
1 CHABOD Marina	44,27
2 THERISOD Anna Maria	37,47
3 CANDIDO Antonio	26,29
4 MOSCATIELLO Filomena	14,18
5 DOTTI Valeria	13,66
6 TRESCA Matteo	12,00
7 GIOVINAZZO Sara	12,00
8 CORRIAS Sandro	11,25
9 MORELLI Martino	11,00
10 TRESCA Silvia	10,00
11 GIACHINO Mario	10,00

Conformément aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire visant à constater leur connaissance de l'italien ou du français.

L'épreuve en question consiste en un entretien.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de sélection intégral au bureau du personnel de la Commune de POLLEIN.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Commune de POLLEIN, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 – tél 0165/254916.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 140

Commune de VALSAVARENCHÉ.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a été établie la liste d'aptitude relative au concours, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de catégorie A, sous contrat à durée indéterminée a temps partiel (20 heures hebdomadaires), à affecter à la Commune de VALSAVARENCHÉ. La liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

<i>Nom et Prénom</i>	<i>Points</i>
1 CHABOD Marina	44,27
2 THERISOD Anna Maria	37,47
3 CANDIDO Antonio	26,29
4 MOSCATIELLO Filomena	14,18
5 DOTTI Valeria	13,66
6 TRESCA Matteo	12,00
7 GIOVINAZZO Sara	12,00
8 CORRIAS Sandro	11,25
9 MORELLI Martino	11,00
10 TRESCA Silvia	10,00
11 GIACHINO Mario	10,00

12 CLERINO Sandro 10,00

Valsavarenche, 26 giugno 2009.

Il Segretario comunale
VAUTHIER

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a
cura dell'inserzionista.

N. 141

12 CLERINO Sandro 10,00

Fait à Valsavarenche, le 26 juin 2009.

Le secrétaire communal,
Lucia VAUTHIER

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de
l'annonceur.

N° 141